



BANDO

Relativo alla procedura di assegnazione di spazi su suolo pubblico per l'installazione e gestione di infrastrutture di ricarica per veicoli elettrici

BEKANNTMACHUNG

des Verfahrens für die Zuweisung von Flächen auf öffentlichem Grund für die Installation und den Betrieb von Ladeinfrastrukturen für Elektrofahrzeuge

1. UFFICIO DI RIFERIMENTO

Comune di Bolzano – Ripartizione 5 – Ufficio 5.2 Mobilità

Indirizzo: Vic. Gumer n. 7 – 39100 BOLZANO - ITALIA

Tel. 0471 997545

PEC: 5.2.0@pec.bolzano.bozen.it

Responsabile unico del procedimento: dott. Ing. Ivan Moroder, tel. 0471 997631

1. GEMEINDEAMT

Stadtgemeinde Bozen – Abteilung 5 – Amt für Mobilität 5.2

Adresse: Gumergasse Nr. 7 – 39100 BOZEN - ITALIEN

Tel. 0471.997545

PEC: 5.2.0@pec.bolzano.bozen.it

Einziger Verfahrensverantwortlicher: Ing. Ivan Moroder, Tel. 0471 997631

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

La presente procedura riguarda la concessione di spazi su suolo pubblico nella città di Bolzano per l'installazione e gestione di colonnine per la ricarica di veicoli elettrici (esclusivamente auto elettriche, non motocicli o altre tipologie di veicoli) a completa cura e spese dei concessionari.

In totale verranno messe a disposizione dall'Amministrazione 56 postazioni per un totale di ca. 112 stalli di sosta riservati alla ricarica elettrica, che verranno suddivisi fra i 4 migliori partecipanti che presentano proposte coerenti con quanto previsto dal presente bando.

Le strutture di ricarica (colonnine) dovranno prevedere la possibilità di caricare contemporaneamente due veicoli in quanto per ogni colonnina saranno riservati 2 stalli di sosta auto adiacenti.

2. GEGENSTAND DER VERGABE

Dieses Verfahren betrifft die Vergabe mit Konzession von Flächen auf öffentlichem Grund in der Stadt Bozen für die Installation und den Betrieb von Ladestationen für Elektrofahrzeuge (ausschließlich Elektroautos, keine Motorräder oder andere Fahrzeugtypen) auf Kosten der Konzessionsnehmer.

Die Stadtverwaltung stellt insgesamt 56 Standorte für insgesamt ca. 112 Stellplätze zur Verfügung, die für das Aufladen von Elektroautos reserviert sind und unter den vier besten Teilnehmern aufgeteilt werden, deren eingereichten Vorschläge den Bestimmungen der vorliegenden Bekanntmachung entsprechen.

Die Ladestationen (Säulen) müssen die Möglichkeit bieten, zwei Fahrzeuge gleichzeitig aufzuladen, da für jede Säule zwei aneinanderliegende Parkplätze reserviert werden.

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

La presente procedura è regolata dalla Legge 7

3. RECHTSRAHMEN

Dieses Verfahren wird durch das Gesetz Nr.





agosto 1990, n. 241 e ss.mm.ii. "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" e dalla Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 "Disciplina del procedimento amministrativo".

Si applica il "Regolamento relativo al canone patrimoniale per l'occupazione di suolo pubblico con concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria e al canone patrimoniale di concessione per l'occupazione di suolo pubblico nei mercati" approvato con delibera di Consiglio n. 18 del 23.03.2021 e modificato con delibera di Consiglio n. 76 del 25.11.2021 (di seguito detto anche "Regolamento relativo al canone patrimoniale");

Si applica inoltre l'art. 57 "Semplificazione delle norme per la realizzazione di punti e stazioni di ricarica di veicoli elettrici" del D.L. 16 luglio 2020, n. 76 e ss.mm.ii.;

Si applica inoltre il approvato con D.Lgs. 16.12.2016 n. 257 e ss.mm.ii.

Il D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36 "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche "Codice") e la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici" si applicano **limitatamente a quanto espressamente richiamato nel presente bando.**

Il "Regolamento comunale per la disciplina dei contratti", approvato con delibera del Consiglio comunale n. 3 del 25.01.2018, si applica **limitatamente a quanto espressamente richiamato nel presente bando.**

241 vom 7. August 1990 i.g.F. "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" und durch das Landesgesetz Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 "Regelung des Verwaltungsverfahrens" geregelt.

Es findet die „Gemeindeordnung über die Vermögensgebühr für die Besetzung öffentlichen Grundes mit Konzessionen, Ermächtigungen und für die Verbreitung von Werbung und über die Marktgebühr bezüglich der Besetzung von öffentlichem Grund bei Märkten“ Anwendung, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 18 vom 23.03.2021 genehmigt und mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 25.11.2021 geändert wurde (in der Folge auch „Gemeindeordnung über die Vermögensgebühr“)

Weiters findet der Art. 57 "Semplificazione delle norme per la realizzazione di punti e stazioni di ricarica di veicoli elettrici" des G.D. Nr. 76 vom 16. Juli 2020 i.g.F. Anwendung.

Darüber hinaus gilt der Nationale Infrastrukturplan für das Aufladen von Elektrofahrzeugen („Piano Nazionale Infrastrutturale per la Ricarica dei veicoli alimentati ad energia elettrica“), der mit GvD Nr. 257 vom 16.12.2016 i.g.F. genehmigt wurde.

Das GvD Nr. 36 vom 31. März 2023 „Kodex des öffentlichen Vergaberechts“ (in der Folge auch „Kodex“) und das L.G. Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ gelten **nur in dem Umfang, in dem in dieser Bekanntmachung ausdrücklich darauf hingewiesen wird.**

Die „Gemeindeordnung über das Vertragswesen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde gilt **nur in dem Umfang, in dem in dieser Bekanntmachung ausdrücklich darauf hingewiesen wird.**

4. PROCEDURA DI AFFIDAMENTO DELLE CONCESSIONI – CRITERI DI VALUTAZIONE

4. VERFAHREN ZUR VERGABE DER KONZESSIONEN - BEWERTUNGSKRITERIEN

4.1 PROCEDURA DI AFFIDAMENTO DELLE CONCESSIONI

4.1 VERFAHREN ZUR VERGABE DER KONZESSIONEN

Gli operatori in possesso dei requisiti di cui al

Die Wirtschaftsteilnehmer, die die in Artikel 11





successivo art. 11 presenteranno, secondo le modalità di seguito descritte, **un campione della colonnina di ricarica e una relazione tecnica** contenente:

- La localizzazione **di tutte** le infrastrutture di ricarica elencate nell'“*Allegato B- elenco vie siti*” **in ordine di preferenza**;
- dichiarazione di impegno ad installare tutte le infrastrutture di cui all'allegato B qualora assegnate tramite la presente procedura
- caratteristiche dimensionali ed estetiche della struttura di ricarica (forma, dimensioni, materiali, colori);
- particolari costruttivi rilevanti;
- caratteristiche tecniche della struttura di ricarica
- documentazione grafica con fotomontaggio o rendering da cui si evincano chiaramente l'inserimento nel contesto e l'ingombro della struttura in due situazioni tipo: marciapiede e area di parcheggio;
- dichiarazione o certificazione della quantità di energia derivante da fonte rinnovabile;
- descrizione della modalità di realizzazione dei lavori di installazione.

I progetti dovranno essere conformi al Piano Nazionale Infrastrutturale per la Ricarica dei veicoli alimentati ad energia elettrica approvato con D.Lgs. 16.12.2016 n. 257 e ss.mm.ii. e alle disposizioni normative tecniche di settore nazionali e locali vigenti.

Una commissione tecnica appositamente nominata successivamente al termine per la presentazione delle proposte secondo l'art. 14 del “*Regolamento comunale per la disciplina dei contratti*” provvederà ad esaminare le relazioni e i campioni pervenuti, attribuendo un punteggio in base ai criteri di valutazione riportati nel successivo punto 3.2 e stilando una graduatoria fra gli operatori.

genannten Anforderungen erfüllen, legen **ein Muster der Ladesäule** und **einen technischen Bericht** vor, der folgende Angaben enthält:

- den Standort **aller** Aufladeinfrastrukturen **in der bevorzugten Reihenfolge**, die in “*Anlage B – Straßenverzeichnis der Standorte*” angeführt sind;
- die Verpflichtungserklärung zur Installation aller in Anlage B angeführten Infrastrukturen, wenn der Zuschlag im Rahmen dieses Verfahrens erteilt wird;
- die Abmessungen und ästhetischen Merkmale der Ladestation (Form, Maße, Materialien, Farben);
- relevante Konstruktionsdetails;
- technische Merkmale der Ladestation;
- grafische Dokumentation, mit Fotomontage oder Rendering, aus welchen die genaue Einbindung in das Umfeld und die Ausmaße der Ladestation in zwei Mustersituationen (Gehsteig und Parkplatz) deutlich hervorgehen;
- die Erklärung oder Bescheinigung über den Anteil der aus erneuerbaren Energiequellen gewonnenen Energie;
- die Beschreibung der Art und Weise der Durchführung der Installationsarbeiten.

Die Projekte müssen mit dem nationalen Plan “*Piano Nazionale Infrastrutturale per la Ricarica dei veicoli alimentati ad energia elettrica*”, der mit GvD Nr. 257 vom 16.12.2016 i.g.F. genehmigt wurde, sowie mit den geltenden einschlägigen technischen Vorschriften auf staatlicher und lokaler Ebene übereinstimmen.

Ein nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Vorschläge eigens eingesetzte technische Fachkommission nach Art. 14 der “*Gemeindeordnung über das Vertragswesen*” prüft die eingegangenen Berichte und Muster, vergibt eine Punktezahl auf der Grundlage der unter Punkt 3.2 genannten Bewertungskriterien und erstellt eine Rangordnung der Wirtschaftsteilnehmer.





Le 56 postazioni di ricarica verranno suddivise fra i primi 4 operatori in graduatoria che hanno presentato proposte rispondenti ai requisiti stabiliti dagli atti della presente procedura di assegnazione.

In caso di parità di punteggio si procederà all'aggiudicazione per sorteggio.

L'attribuzione delle postazioni avverrà in base alle preferenze espresse dai singoli operatori nella proposta presentata. Nel caso in cui più operatori abbiano espresso lo stesso ordine di preferenza per una o più postazioni si procederà nel modo seguente:

- all'operatore risultato primo in graduatoria verranno assegnate le prime 10 postazioni da lui indicate in ordine di preferenza più tutte le 4 postazioni riservate alla ricarica dei TAXI (7 prese TAXI + 1 pubblica);
- all'operatore risultato secondo in graduatoria verranno assegnate le prime 10 postazioni da lui indicate in ordine di preferenza escludendo quelle già assegnate al primo in graduatoria;
- ad ogni operatore che segue in graduatoria (fino al 4. in graduatoria) verranno assegnate le prime 10 postazioni da lui indicate in ordine di preferenza escludendo quelle già assegnate agli operatori che lo precedono in graduatoria;
- le ulteriori postazioni verranno assegnate seguendo la stessa modalità, assegnando quindi ad ogni operatore in ordine di graduatoria (dal 1. al 4. in graduatoria) 3 ulteriori postazioni fra quelle non ancora assegnate, scegliendole in base alle preferenze espresse nella proposta presentato.
- Si procederà allo stesso modo fino a completa assegnazione delle postazioni.
- All'operatore risultante primo in graduatoria verrà assegnata in gestione un'ulteriore postazione di ricarica dell'Amministrazione sita in via Diaz/piazza Vittoria.
- Qualora, nel corso della presente

Die 56 Ladestationen werden unter den ersten 4 Wirtschaftsteilnehmern der Rangordnung aufgeteilt, die Vorschläge vorgelegt haben, die den in den Unterlagen dieses Vergabeverfahrens festgelegten Anforderungen entsprechen.

Bei Punktegleichheit entscheidet das Los über die Vergabe.

Die Zuteilung der Standorte erfolgt auf der Grundlage der von den einzelnen Betreibern im eingereichten Vorschlag geäußerten Präferenzen. Falls mehrere Betreiber die gleiche Präferenz für einen oder mehrere Standorte angegeben haben, wird wie folgt verfahren:

- Der Betreiber, der in der Rangordnung an erster Stelle steht, erhält die ersten 10 von ihm angegebenen Standorte in der bevorzugten Reihenfolge sowie alle 4 Standorte, die für die TAXI-Ladestationen reserviert sind (7 TAXI-Ladesteckdosen + 1 öffentliche Ladesteckdose).
- Der zweite Betreiber in der Rangordnung erhält die ersten 10 von ihm angegebenen Standorte in der bevorzugten Reihenfolge, mit Ausnahme jener Standorte, die bereits dem ersten Betreiber in der Rangordnung zugewiesen wurden.
- Jedem in der Rangordnung folgenden Betreiber (bis zum 4. in der Reihung) werden die ersten 10 von ihm angegebenen Standorte in der bevorzugten Reihenfolge zugewiesen, mit Ausnahme jener Standorte, die bereits den Betreibern zugewiesen wurden, die ihm in der Rangordnung vorausgehen.
- Die weiteren Standorte werden auf dieselbe Weise zugewiesen, d.h. jedem Betreiber werden in der Reihenfolge der Rangordnung (von Platz 1 bis Platz 4 der Reihung) 3 weitere Standorte aus den noch nicht zugeteilten Standorten zugewiesen, wobei die Auswahl auf der Grundlage der im eingereichten Vorschlag geäußerten Präferenzen erfolgt.
- Diese Verfahrensweise wird fortgeführt, bis die Standorte vollständig zugewiesen sind.
- Der Betreiber, der in der Rangordnung an erster Stelle steht, wird mit dem Betrieb einer weiteren Ladestation in der





procedura, venisse meno uno dei primi 4 operatori in graduatoria, l'amministrazione comunale si riserva la facoltà di ridistribuire agli altri vincitori/concessionari le postazioni a lui assegnate, seguendo l'ordine della graduatoria, sulla base delle proposte presentata.

Diazstraße/Siegesplatz beauftragt.

- Sollte im Laufe des Verfahrens einer der ersten vier Betreiber der Rangordnung ausscheiden, behält sich die Stadtverwaltung das Recht vor, die ihm zugewiesenen Standorte an die anderen Gewinner/Konzessionsnehmer neu zu verteilen, u.zw. in der Reihenfolge der auf der Grundlage der eingereichten Vorschläge erstellten Rangordnung.

4.2 CRITERI DI VALUTAZIONE

Verranno prese in considerazione solo le proposte che presentano caratteristiche corrispondenti o migliorative rispetto alle caratteristiche tecniche minime indicate nel presente bando.

La graduatoria delle proposte presentate verrà stilata attribuendo agli stessi un punteggio determinato in base ai seguenti criteri:

4.2 BEWERTUNGSKRITERIEN

Es werden nur jene Vorschläge berücksichtigt, deren Merkmale den in dieser Bekanntmachung angeführten technischen Mindestmerkmalen entsprechen oder diese übertreffen.

Die Rangreihung der eingereichten Vorschläge wird durch die Vergabe einer Punktezahl auf der Grundlage der nachstehenden Kriterien erstellt:



| CRITERI/KRITERIEN | PUNTI/ PUNKTE | ELABORATI VALUTATI/BE- WERTETE UNTERLAGEN |
|---|------------------|--|
| <p>Ingombro delle infrastrutture di ricarica – CAMPIONE (verranno premiate le colonnine di ricarica che presentano dimensioni contenute con conseguente minimo ingombro e ridotto impatto visivo).</p> <p>Stellfläche der Ladestation - MUSTER (prämiert werden Ladesäulen mit kompakten Abmessungen, die eine minimale Stellfläche und eine geringe visuelle Wirkung aufweisen)</p> | 15 | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Campione/ Muster ➤ Relazione tecnica/ Technischer Bericht |
| <p>Caratteristiche ergonomiche dell'infrastruttura di ricarica – CAMPIONE (verranno premiate le colonnine di ricarica che presentano caratteristiche ergonomiche che garantiscono facilità di utilizzo per gli utenti).</p> <p>Ergonomische Eigenschaften der Ladestation - MUSTER (prämiert werden Ladesäulen, die ergonomische Eigenschaften aufweisen, welche eine einfache Nutzung gewährleisten)</p> | 10 | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Campione/ Muster ➤ Relazione tecnica/ Technischer Bericht |
| <p>Ingombro degli impianti accessori (verranno premiate le proposte che presentano impianti accessori di dimensioni contenute con conseguente minimo ingombro e soluzioni per mitigare l'impatto visivo).</p> <p>Stellfläche der Nebenanlagen (prämiert werden die Lösungsvorschläge für Nebenanlagen mit kompakten Abmessungen, die eine minimale Stellfläche und eine geringe visuelle Wirkung aufweisen)</p> | 8 | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Relazione tecnica/ Technischer Bericht |
| <p>Velocità di ricarica verranno premiate le prese con ricarica veloce:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ verranno attribuiti 2 punti per ogni presa di potenza da 50 kW fino a 100 kW, fino ad un massimo di 12 punti. ➤ verranno attribuiti 3 punti per ogni presa di potenza superiore a 100 kW | 30 | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Relazione tecnica/ Technischer Bericht |





| | | |
|--|----|--|
| <p>fino ad un massimo di 18 punti.</p> <p>Ladegeschwindigkeit</p> <p>Es werden die Anschlussdosen für Schnellladung prämiert:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ 2 Punkte werden für jede Anschlussdose mit einer Leistung von 50 kW bis 100 kW bis zu einer Höchstpunktzahl von 12 Punkten vergeben. ➤ 3 Punkte werden für jede Anschlussdose mit einer Leistung über 100 kW bis zu einer Höchstpunktzahl von 18 Punkten vergeben. | | |
| <p>Alimentazione con energia da fonti rinnovabili</p> <p>(verranno premiate le proposte che garantiscono alimentazione con energia da fonti rinnovabili; verranno attribuiti 0 punti in caso di assenza di alimentazione con energia da fonti rinnovabili e 20 punti in caso di 100% di alimentazione con energia da fonti rinnovabili. Per percentuali intermedie verranno attribuiti i punti per interpolazione lineare.)</p> <p>Energieversorgung aus erneuerbaren Energiequellen</p> <p>(Es werden die Vorschläge prämiert, die eine Versorgung mit Energie aus erneuerbaren Quellen gewährleisten; 0 Punkte werden vergeben, wenn keine Versorgung mit Energie aus erneuerbaren Quellen erfolgt, und 20 Punkte, wenn eine 100%ige Versorgung mit Energie aus erneuerbaren Quellen erreicht wird. Für dazwischen liegende Prozentsätze werden die Punkte mittels linearer Interpolation vergeben.)</p> | 20 | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Relazione tecnica/ Technischer Bericht |
| <p>Esperienze e attività svolte</p> <p>(verranno assegnati 0,2 punti per ogni punto di ricarica accessibile al pubblico realizzato e gestito dal partecipante negli ultimi cinque anni, ulteriore rispetto alla quantità minima richiesta dal presente bando, fino ad un massimo di 5 punti.)</p> <p>Erfahrung und durchgeführte Tätigkeiten</p> <p>(0,2 Punkte werden für jeden öffentlich zugänglichen Ladepunkt vergeben, den der</p> | 5 | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Relazione tecnica/ Technischer Bericht |





| | | |
|---|---|---|
| Teilnehmer in den letzten fünf Jahren eingerichtet und betrieben hat, zusätzlich zu der in dieser Bekanntmachung geforderten Mindestanzahl, bis zu einer Höchstpunktzahl von 5 Punkten.) | | |
| <p>Dotazione di sistemi di pagamento diversi anche immediati</p> <p>(verranno premiate le proposte che prevedono colonnine dotate di hardware e software per effettuare la ricarica pagando mediante carte di credito, carta di debito, bancomat).</p> <p>Bereitstellung verschiedener Zahlungssysteme, einschließlich Sofortzahlungssystemen</p> <p>(prämiert werden Vorschläge, die Ladestationen vorsehen, die mit Hard- und Software für das Aufladen durch Zahlung mit Kreditkarten, Debitkarten, Bancomatkarten ausgestattet sind)</p> | 5 | ➤ Relazione tecnica/ Technischer Bericht |
| <p>Modalità di realizzazione dei lavori di installazione</p> <p>(verranno premiate le proposte che presentano una chiara descrizione della gestione dei cantieri per la realizzazione degli scavi ed installazione delle colonnine di ricarica, gli accorgimenti adottati per ridurre l'impatto dei cantieri e la loro durata, la procedura e gli accorgimenti per la soluzione di eventuali interferenze).</p> <p>Durchführung der Montagearbeiten</p> <p>(prämiert werden die Vorschläge, die das Baustellenmanagement für die Durchführung der Aushubarbeiten und die Installation der Ladesäulen, die Maßnahmen zur Verringerung der Auswirkungen der Baustellen und ihrer Dauer sowie das Verfahren und die Maßnahmen zur Beseitigung etwaiger Interferenzen klar beschreiben)</p> | 7 | ➤ Relazione tecnica/ Technischer Bericht |

5. DURATA DELLA CONCESSIONE

La durata della concessione è pari a 10 (dieci) anni dal momento del suo rilascio prorogabile per ulteriori 5 anni.

Inoltre la concessione è prorogabile di ulteriori 6 mesi, nel caso non risultasse possibile assegnare

5. KONZESSIONSDAUER

Die Dauer der Konzession beträgt 10 (zehn) Jahre ab dem Zeitpunkt ihrer Erteilung und ist um weitere 5 Jahre verlängerbar.

Darüber hinaus kann die Konzession um weitere sechs Monate verlängert werden, falls es nicht





le postazioni a nessuna impresa nell'ambito della procedura ad evidenza pubblica bandita a scadenza della concessione medesima.

möglich sein sollte, die Standorte im Rahmen der öffentlichen Ausschreibung nach Ablauf der Konzession an ein Unternehmen zu vergeben.

6. ONERI A CARICO DEL CONCESSIONARIO

L'installazione e la gestione delle infrastrutture di ricarica, compresi i lavori per la predisposizione degli allacciamenti elettrici e la segnaletica saranno a cura e spese dei concessionari, senza alcun onere per l'Amministrazione Comunale.

Il concessionario dovrà corrispondere all'Amministrazione Comunale un canone annuale per il solo ingombro dell'infrastruttura di ricarica secondo le tariffe previste dal vigente „Regolamento relativo al canone patrimoniale“.

Non è dovuto il pagamento del canone per la superficie degli stalli di sosta.

Le postazioni di ricarica riservate ai taxi non saranno soggette a pagamento del canone COSAP annuale per quanto concerne l'infrastruttura (solo colonnina di ricarica).

La richiesta delle autorizzazioni e concessioni necessarie per le occupazioni temporanee di cantiere per l'installazione dell'infrastruttura (cavidotti ed armadi) ed il pagamento dei rispettivi oneri sono a carico del concessionario.

6. OBLIEGENHEITEN DES KONZESSIONSNEHMERS

Die Installation und der Betrieb der Ladestationen, einschließlich der Arbeiten zur Vorbereitung der elektrischen Anschlüsse und der Beschilderung, gehen zu Lasten der Konzessionsnehmer, ohne dass der Stadtverwaltung Kosten entstehen.

Der Konzessionsnehmer hat der Stadtverwaltung eine jährliche Gebühr nur für die Grundfläche der Ladeinfrastruktur zu entrichten, u.zw. gemäß den in der geltenden "Gemeindeordnung über die Vermögensgebühr" festgelegten Tarifen.

Für die Fläche der Stellplätze ist keine Gebühr geschuldet.

Die für Taxis reservierten Ladestationen unterliegen nicht der Zahlung der jährlichen COSAP-Gebühr für die Infrastruktur (nur Ladesäule).

Die Beantragung der erforderlichen Ermächtigungen und Konzessionen für die zeitweilige Besetzung durch Baustellen für die Installation der Infrastruktur (Kabelkanäle und -schränke) sowie die Zahlung der entsprechenden Gebühren obliegen dem Konzessionsnehmer.

7. CARATTERISTICHE TECNICHE DELLE INFRASTRUTTURE DI RICARICA

Per le infrastrutture di ricarica sono richieste le seguenti caratteristiche tecniche minime:

- potenza minima 40 kW per ogni presa (sarà ammessa una potenza inferiore solo in presenza di apposita dichiarazione del gestore riguardo l'indisponibilità di una potenza superiore).

7. TECHNISCHE MERKMALE DER LADEINFRASTRUKTUR

Für die Ladeinfrastruktur sind die nachstehenden technischen Mindestmerkmale erforderlich:

- Mindestens 40 kW Leistung für jede Anschlussdose (eine mindere Leistung ist nur bei Vorliegen einer besonderen Erklärung des Betreibers über die Nichtverfügbarkeit einer höheren Leistung zulässig).





- nell'“Allegato B2 - potenza disponibile” viene specificato in quali postazioni è ammessa la realizzazione di eventuali cabine elettriche e in quali postazioni è vietata.

- Le strutture di ricarica (colonnine) dovranno prevedere la possibilità di caricare contemporaneamente due veicoli in quanto per ogni colonnina saranno riservati 2 stalli di sosta auto adiacenti.

- Le Infrastrutture di Ricarica dovranno rispettare le normative e i regolamenti vigenti e i più recenti standard a livello internazionale al fine di garantire sia la sicurezza sia la funzionalità oltre all'accessibilità e la gestione in autonomia dell'intero processo di ricarica a tutti gli utenti.

- Le colonnine di ricarica devono essere utilizzabili da tutte le tipologie di auto elettriche sia EV - Electric Vehicle che Plug-in Hybrid Electric Vehicle (PHEV);

- L'infrastruttura dovrà garantire i requisiti di cui al D. Lgs. 257 del 16.12.16 “Disciplina di attuazione della direttiva 2014/94/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 22 ottobre 2014, sulla realizzazione di una infrastruttura per i combustibili alternativi” così come integrati dal presente bando e dalle successive convenzioni/concessioni.

- Tutti i componenti di impianto e la relativa installazione dovranno essere conformi alle norme CEI vigenti al momento della installazione.

- Il sistema di gestione di ciascun operatore deve permettere di visualizzare, tramite mappa su web propria o di aggregatori esistenti, le colonnine di ricarica disponibili, permetterne la prenotazione, segnalare guasti o malfunzionamenti.

- garantire la piena ed effettiva interoperabilità delle infrastrutture di ricarica. Ai sensi del D.Lgs. del 16.12.2016 n. 257 gli impianti dovranno garantire interoperabilità fra sistemi di ricarica e tra circuiti diversi, consentendo l'uso di ogni singola installazione da parte di utenti

- In der „Anlage B2 - Verfügbare Leistung“ wird festgelegt, an welchen Standorten die Errichtung von elektrischen Kabinen erlaubt und an welchen Standorten sie verboten ist.

- Die Ladeeinrichtungen (Säulen) müssen die Möglichkeit bieten, zwei Fahrzeuge gleichzeitig aufzuladen, da für jede Säule zwei aneinanderliegende Stellplätze reserviert werden.

- Die Ladeinfrastrukturen müssen den geltenden Gesetzen und Vorschriften sowie den neuesten internationalen Normen entsprechen, um sowohl die Sicherheit und Funktionalität als auch die Zugänglichkeit und die autonome Handhabung des gesamten Ladevorgangs für alle Nutzer/innen zu gewährleisten.

- Die Ladesäulen müssen für alle Arten von Elektroautos geeignet sein, sowohl für *EV-Electric Vehicle* als auch für *Plug-in Hybrid Electric Vehicle* (PHEV).

- Die Infrastruktur muss die Anforderungen des GvD Nr. 257 vom 16.12.16 “*Disciplina di attuazione della direttiva 2014/94/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 22 ottobre 2014, sulla realizzazione di una infrastruttura per i combustibili alternativi*”, ergänzt durch die vorliegende Bekanntmachung und den nachfolgenden Vereinbarungen/Konzessionen, erfüllen.

- Alle Systemkomponenten und ihre Installation müssen den zum Zeitpunkt der Montage geltenden CEI-Normen entsprechen.

- Das Verwaltungssystem jedes Betreibers muss es ermöglichen, über eine eigene Onlinekarte oder über die der bestehenden Aggregatoren, die verfügbaren Ladesäulen anzuzeigen, ihre Reservierung zu ermöglichen und Störungen oder Fehlfunktionen zu melden.

- Es muss die vollständige und effektive Interoperabilität der Ladeinfrastruktur gewährleistet werden. Gemäß GvD Nr. 257 vom 16.12.2016 müssen die Anlagen die Interoperabilität zwischen den Aufladesystemen und zwischen den





appartenenti a circuiti o paesi diversi. L'attività di ricarica dovrà consentire all'utente finale di poter utilizzare l'impianto senza necessità di preventiva sottoscrizione di contratto con uno o più specifici fornitori, senza necessità di dotarsi di una particolare tessera o smart card e senza necessità di preventiva registrazione su un sito o piattaforma.

- consentire la ricarica anche agli utilizzatori "occasionalisti" privi di tessera o non registrati ad alcun servizio quali, ad esempio, i turisti della città;

- consentire all'amministrazione comunale l'accesso ai seguenti dati (in tempo reale tramite protocolli di interazione aperti e basati su standard): stallo sosta libero/occupato, colonnina guasta-fuori servizio, presa in fase di ricarica.

- consentire il controllo remoto del processo di ricarica all'utente;

- essere dotato di apposito led colorato o indicatore facilmente visibile che segnali lo stato di funzionamento del dispositivo di ricarica: libero (assenza di veicolo o veicolo connesso con ricarica terminata), in ricarica, in avaria. Dovrà inoltre essere visibile l'orario di termine della ricarica anche ai fini della verifica della regolarità della sosta.

- dotare gli stalli di sosta di sensori di occupazione dei parcheggi connessi con la rete LoRaWAN del Comune; è richiesto il dato "stallo libero, stallo occupato, impianto fuori servizio", fornito in un formato standard di trasmissione.

verschiedenen Stromsystemen gewährleisten und die Nutzung einer einzigen Ladestation durch Nutzer/innen, die verschiedene Systeme gebrauchen oder aus anderen Ländern kommen, ermöglichen. Die Aufladetätigkeit muss es dem Endnutzer ermöglichen, die Anlage zu nutzen, ohne zuvor einen Vertrag mit einem oder mehreren bestimmten Betreiber abschließen zu müssen, ohne eine bestimmte Karte oder Smartcard zu besitzen und ohne sich zuvor auf einer Webseite oder Plattform registrieren zu müssen.

- Gelegenheitsnutzern ohne Karte oder ohne Registrierung bei einem Dienst, wie z.B. Touristen in der Stadt, muss das Aufladen ermöglicht werden.

- Der Stadtverwaltung ist der Zugang zu folgenden Daten zu ermöglichen (in Echtzeit über offene, auf Standards basierende Interaktionsprotokolle): freier/besetzter Stellplatz, defekte/außer Betrieb stehende Ladesäule, Anschlussdose in Aufladung.

- Es muss die Fernkontrolle des Ladevorgangs durch den Nutzer möglich sein.

- Die Ladeinfrastruktur muss mit einer speziellen farbigen LED oder einer gut sichtbaren Anzeige ausgestattet sein, die den Betriebszustand der Aufladevorrichtung anzeigt: frei (kein Fahrzeug oder kein angeschlossenes Fahrzeug mit abgeschlossener Aufladung), Aufladung, Störung. Die Endzeit des Ladevorgangs muss ebenfalls sichtbar sein, damit die Regelmäßigkeit des Parkens überprüft werden kann.

- Die Stellplätze müssen mit Parkbelegungssensoren ausgestattet sein, die an das LoRaWAN-Netz der Gemeinde angeschlossen sind; die Daten "freier Stellplatz, belegter Stellplatz, Anlage außer Betrieb" müssen in einem Standardübertragungsformat bereitgestellt werden.

8. OBBLIGHI DEL CONCESSIONARIO

8. PFLICHTEN DES KONZESSIONSNEHMERS

Il concessionario, con il rilascio della concessione si impegna per il periodo di durata della stessa a

Mit der Erteilung der Konzession verpflichtet sich





propria cura e spesa senza onere alcuno per l'Amministrazione Comunale a:

- provvedere alla fornitura ed installazione delle infrastrutture di ricarica (colonnine) nelle posizioni indicate nell'atto di concessione, che restano di proprietà del concessionario stesso;

- esercitare e gestire le infrastrutture di ricarica da remoto tramite piattaforma dedicata;

- richiedere le autorizzazioni necessarie all'installazione dell'infrastruttura, ai sensi della normativa nazionale e provinciale vigente;

- concordare con l'Amministrazione comunale l'aspetto e il posizionamento di eventuali armadi stabili, cabine o altri manufatti da collocare su suolo pubblico per la realizzazione delle stazioni di ricarica ed acquisire gli eventuali titoli edilizi necessari;;

- provvedere al collegamento delle infrastrutture di ricarica alla rete elettrica richiedendo al competente distributore locale una nuova connessione alla rete elettrica (POD) intestata al concessionario stesso;

- provvedere all'esecuzione di tutti i lavori di ripristino e di tutti gli interventi di adeguamento dell'area di sosta dedicata, necessari per l'installazione dell'infrastruttura;

- mantenere l'infrastruttura di ricarica al fine di garantirne il perfetto funzionamento prevedendo un piano di manutenzione ordinaria;

- provvedere alla realizzazione e manutenzione di opportuna segnaletica verticale ed orizzontale sugli stalli di sosta riservati alla ricarica elettrica che dovrà essere conforme al Codice della Strada e alle indicazioni che verranno impartite dall'Amministrazione Comunale;

- provvedere a tutte le attività di collaudo;

- garantire l'operatività delle infrastrutture di ricarica per il pubblico 24 ore su 24 e 7 giorni su 7; le informazioni all'utenza dovranno essere in più lingue (minimo richiesto: italiano, tedesco e inglese);

der Konzessionsnehmer für die Dauer der Konzession auf eigene Rechnung und ohne Kosten für die Stadtverwaltung:

- für die Lieferung und Installation der Ladeinfrastrukturen (Säulen) an den in der Konzession angeführten Standorten zu sorgen, die im Eigentum des Konzessionsnehmers selbst bleiben;

- die Ladeinfrastrukturen ferngesteuert über eine spezielle Plattform zu betreiben und zu verwalten;

- die für die Installation der Ladeinfrastrukturen erforderlichen Genehmigungen gemäß den geltenden Vorschriften auf Staats- und Landesebene zu beantragen;

- mit der Stadtverwaltung die äußeren Merkmale und die Positionierung der dauerhaften Kabelschränke, Kabinen oder anderen Bauten zu vereinbaren, die auf öffentlichem Grund für die Errichtung der Ladestationen aufgestellt werden, und eventuell notwendige Baugenehmigungen einzuholen;

- den Anschluss der Ladeinfrastruktur an das Stromnetz vorzusehen, indem er beim zuständigen örtlichen Verteiler einen neuen Anschluss an das Stromnetz (POD) im Namen des Konzessionsnehmers selbst beantragt;

- alle für die Einrichtung der Ladeinfrastruktur erforderlichen Wiederherstellungsarbeiten und Anpassungen des dafür vorgesehenen Stellplatzes durchzuführen;

- die Ladeinfrastruktur zu warten, um den einwandfreien Betrieb durch einen regelmäßigen Wartungsplan zu gewährleisten;

- die Anbringung und Instandhaltung geeigneter Beschilderung und Bodenmarkierung auf den für das Aufladen von Elektroautos reservierten Stellflächen vorzunehmen, die der Straßenverkehrsordnung sowie den von der Stadtverwaltung erlassenen Anweisungen entsprechen müssen;

- die Durchführung aller Abnahmeprüfungen vorzusehen;

- den Betrieb der Ladeinfrastruktur für die Öffentlichkeit rund um die Uhr an 7 Tagen in der Woche zu gewährleisten; die Informationen für die Benutzer/innen müssen mehrsprachig sein (Mindestanforderungen: Italienisch, Deutsch und





Englisch);

- **rimuovere le stazioni di ricarica e ripristinare lo stato dei luoghi nel caso in cui riceva richiesta scritta dal Comune di Bolzano, per motivi di pubblico interesse o sicurezza stradale, entro 30 giorni lavorativi dal ricevimento della richiesta scritta. In questo caso, qualora non fosse possibile individuare una postazione alternativa, verrà restituita la quota di canone eventualmente già versata per i mesi successivi alla rimozione (ove dovuto il pagamento del canone). Non saranno riconosciute altre forme di indennizzo. La rimozione e/o il trasferimento dell'infrastruttura di ricarica saranno a cura e spese del concessionario.**
- **die Ladestationen innerhalb von 30 Arbeitstagen ab Erhalt der schriftlichen Aufforderung zu entfernen und den ursprünglichen Zustand der Standorte wiederherzustellen, wenn er aus Gründen des öffentlichen Interesses oder der Verkehrssicherheit eine schriftliche Aufforderung der Stadtverwaltung erhält; sollte es in diesem Fall nicht möglich sein, einen alternativen Standort zu finden, werden die bereits gezahlten Gebühren für die Monate nach der Entfernung zurückerstattet (sofern die Zahlung der Gebühren fällig ist); andere Formen der Entschädigung werden nicht anerkannt; die Entfernung und/oder Verlegung der Ladeinfrastruktur erfolgt auf Kosten des Konzessionsnehmers;**
- garantire l'accessibilità delle infrastrutture di ricarica anche da parte degli utenti con disabilità motoria;
- die Zugänglichkeit der Ladeinfrastruktur auch für Nutzer/innen mit Gehbehinderung zu gewährleisten;
- installare e gestire le infrastrutture di ricarica dedicate esclusivamente alla ricarica dei taxi, nel sito che verrà assegnato dall'Amministrazione Comunale e gestire un'ulteriore postazione di ricarica già esistente dell'Amministrazione comunale in via Diaz/piazza Vittoria, qualora assegnate tramite la presente procedura;
- die Ladeinfrastruktur, die ausschließlich für das Aufladen von Taxis bestimmt ist, an dem von der Stadtverwaltung zugewiesenen Standort zu installieren und zu führen und eine zusätzliche Ladestation zu betreiben, die bereits von der Stadtverwaltung in der Diazstraße/Siegesplatz besteht, wenn sie im Rahmen dieses Verfahrens zugewiesen wird;
- versare annualmente entro il 31 marzo il canone COSAP ove dovuto, pena il decadimento della concessione;
- jährlich bis zum 31. März die ggf. fällige COSAP-Gebühr zu entrichten, bei sonstigem Verfall der Konzession;
- non installare alcun tipo di pubblicità nell'area concessionata, salvo l'apposizione sulla colonnina del logo del concessionario e delle istruzioni di utilizzo del servizio di ricarica.
- auf dem von der Konzession betroffenen Fläche keine Werbung anzubringen, mit Ausnahme des Logos des Konzessionsnehmers und der Benutzerhinweise an der Ladesäule;
- rimuovere le infrastrutture di ricarica e ripristinare lo stato dei luoghi alla scadenza della concessione. Nel caso in cui il concessionario non dovesse provvedere alla rimozione nei termini previsti la stazione di ricarica sarà rimossa a cura del Comune di Bolzano con addebito delle spese al concessionario, rivalendosi sulla fidejussione presentata.
- die Ladeinfrastruktur zu entfernen und den ursprünglichen Zustand der Orte nach Ablauf der Konzession wiederherzustellen; sollte der Konzessionsnehmer die Ladestation nicht fristgerecht entfernen, wird sie von der Stadtgemeinde Bozen entfernt und die Kosten werden dem Konzessionsnehmer unter Verwendung der geleisteten Bürgschaft in Rechnung gestellt;
- trasmettere, con cadenza trimestrale al Comune di Bolzano, dei report contenenti almeno le seguenti informazioni:
 1. numero e durata delle ricariche avvenute, con suddivisione per singole colonnine di ricarica e per tipologia di ricarica;
 2. documentazione che attesti l'utilizzo di energia
- der Stadtgemeinde Bozen vierteljährliche Berichte zu übermitteln, die mindestens folgende Informationen enthalten:
 1. Anzahl und Dauer der erfolgten Aufladungen, aufgeschlüsselt nach den einzelnen Ladestationen und nach Art der Aufladung
 2. Belege für die Verwendung von zertifizierter





certificata, qualora prevista, in coerenza con quanto proposto in sede d'invio della proposta;

3. richieste di intervento per guasto delle colonnine e relativi tempi di intervento.

- comunicare al Comune di Bolzano le tariffe finali applicate all'utenza entro 15 giorni lavorativi antecedenti l'avvio dell'attività ed entro 5 giorni lavorativi antecedenti eventuali variazioni tariffarie. Trasmettere inoltre alle piattaforme nazionali quanto previsto dal PNIRE secondo la normativa vigente;

- consentire al Comune di Bolzano l'accesso diretto ed a flusso continuo ai dati relativi all'utilizzo di ogni colonnina installata sul territorio dal momento dell'avvio dell'attività. I dati funzionali alla pianificazione dell'attività, raccolti in forma anonima ed aggregata, potranno essere trattati anche da Enti e/o Fondazioni di ricerca incaricati dal Comune di Bolzano al fine di ricerca scientifica ed alle scelte decisionali e strategiche dell'Amministrazione.

L'Amministrazione è esonerata da qualsiasi responsabilità dovuta a danni a persone o cose dovuti alla presenza o al malfunzionamento delle colonnine di ricarica.

Eventuali ordinanze di chiusura al traffico e/o di regolamentazione della sosta (ad esempio per pulizia stradale, manifestazioni, lavori stradali e posa infrastrutture, ecc.) che rendono di fatto temporaneamente non utilizzabile una o più localizzazioni non daranno luogo in nessun caso a compensi, indennizzi, rimborsi spese o altro.

Energie, falls vorgesehen, die mit den Angaben im Vorschlag übereinstimmen

3. Anfragen wegen des Ausfalls der Ladestationen und die entsprechenden Einsatzzeiten

- der Stadtgemeinde Bozen die endgültigen Nutzertarife innerhalb von 15 Arbeitstagen vor Beginn der Tätigkeit und innerhalb von 5 Arbeitstagen vor einer eventuellen Tarifänderung mitzuteilen und überdies den nationalen Plattformen die vom PNIRE vorgesehenen Unterlagen gemäß den geltenden Vorschriften zu übermitteln;

- der Stadtgemeinde Bozen ab dem Zeitpunkt der Tätigkeitsaufnahme einen direkten und kontinuierlichen Zugang zu den Daten über die Nutzung jeder auf dem Gemeindegebiet installierten Ladesäule zu gewähren; die für die Tätigkeitsplanung erforderlichen Daten, die in anonymer und aggregierter Form gesammelt werden, können auch von Körperschaften und/oder Forschungsstiftungen verarbeitet werden, die von der Stadtgemeinde Bozen zum Zwecke der wissenschaftlichen Forschung und für die strategischen Entscheidungen der Verwaltung beauftragt wurden.

Die Stadtverwaltung ist von jeglicher Haftung für Personen- oder Sachschäden befreit, die durch das Vorhandensein oder die Funktionsstörung der Ladesäulen verursacht werden.

Die Anordnung von Verkehrssperrungen und/oder Parkregelungen (z.B. für Straßenreinigung, Veranstaltungen, Straßenarbeiten und Verlegung von Infrastrukturen usw.), die einen oder mehrere Standorte vorübergehend unbenutzbar machen, begründet in keinem Fall einen Anspruch auf Entschädigung, Schadensersatz, Kostenerstattung o.Ä.

| | |
|---|---|
| <p>ART. 9</p> <p>COMUNICAZIONI, RICHIESTE DI INFORMAZIONI, CHIARIMENTI E DOCUMENTAZIONE</p> | <p>ART. 9</p> <p>MITTEILUNGEN, ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE, ERLÄUTERUNGEN UND ANFORDERUNG DER UNTERLAGEN</p> |
| <p>ART. 9.1</p> <p>COMUNICAZIONI, RICHIESTE DI INFORMAZIONI E CHIARIMENTI</p> | <p>ART. 9.1</p> <p>MITTEILUNGEN, ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE UND ERLÄUTERUNGEN</p> |

Eventuali **informazioni complementari e chiarimenti** circa l'oggetto della procedura, la procedura di partecipazione, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti dai partecipanti esclusivamente via PEC: **5.2.0@pec.bolzano.bozen.it** entro e non oltre il

Eventuelle **Zusatzinformationen und Erläuterungen** zum Gegenstand des Verfahrens, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den beizubringenden Unterlagen können von den Teilnehmern ausschließlich mittels PEC **5.2.0@pec.bolzano.bozen.it** innerhalb





termine perentorio del 16.09.2024.

16.09.2024 angefordert werden.

Le risposte ai quesiti, se di carattere e interesse generale, saranno pubblicate sul sito del Comune di Bolzano.

Die Antworten auf Fragen, die von allgemeinem Charakter und Interesse sind, werden auf der Website der Gemeinde veröffentlicht.

Non sono ammessi chiarimenti telefonici.

Es sind keine telefonischen Erläuterungen zugelassen.

I partecipanti sono tenuti ad indicare l'indirizzo PEC o, solo per i partecipanti aventi sede in altri Stati, l'indirizzo di posta elettronica o fax, da utilizzare ai fini delle comunicazioni.

Die Teilnehmer müssen ihre PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Rechtssitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse oder Faxnummer mitteilen, die für Kommunikationszwecke verwendet werden sollen.

| | | | |
|-----------------|---------------------------------|-----------------|-----------------------------------|
| ART. 9.2 | RICHIESTA DOCUMENTAZIONE | ART. 9.2 | ANFORDERUNG DER UNTERLAGEN |
|-----------------|---------------------------------|-----------------|-----------------------------------|

Gli allegati al presente bando si considerano a tutti gli effetti parte integrante del medesimo.

Die Anlagen zu dieser Bekanntmachung sind als Bestandteile derselben zu erachten.

La documentazione della procedura, disponibile in formato elettronico immutabile e consultabile al seguente indirizzo internet:

Die Verfahrensunterlagen, die in nicht abänderbarem elektronischem Format unter folgender Internetadresse verfügbar sind,

➤ **<https://opencity.comune.bolzano.it/Novita/Avvisi>** , è costituita da:

➤ **<https://opencity.gemeinde.bozen.it/Aktuelles/Bekanntmachungen>**

bestehen aus:

- Bando;
- "Allegato A1" - Dichiarazione di partecipazione;
- "Allegato A1 bis" - DICHIARAZIONE AGGIUNTIVA RTI - CONSORZIO
- "Allegato B- elenco vie siti"
- "Allegato B1- planimetria"
- Allegato B2 - potenza disponibile
- „Informazioni sui dati personali ottenuti presso l'interessato e presso terzi“.

- Bekanntmachung
- "Anlage A 1" - Teilnahmeerklärung
- "Anlage A1 bis" - ZUSÄTZLICHE ERKLÄRUNG BIETERGEMEINSCHAFT - KONSORTIUM
- "Anlage B" - Straßenverzeichnis der Standorte
- "Anlage B1- Lageplan"
- „Anlage B2 - Verfügbare Leistung“
- "Informationen über die von der betroffenen Person und von Dritten erworbenen personenbezogenen Daten"

| | | | |
|----------------|-------------------------|----------------|-------------------------------|
| ART. 10 | SOGGETTI AMMESSI | ART. 10 | ZUGELASSENE TEILNEHMER |
|----------------|-------------------------|----------------|-------------------------------|

Sono ammessi a partecipare alla procedura tutti i

Zur Teilnahme am Verfahren sind alle Bieter gemäß





soggetti di cui all'art. 65 del Codice, anche riuniti o consorziati o che intendono riunirsi o consorziarsi ai sensi degli artt. 67 e 68 del Codice, che siano in possesso all'atto della presentazione della proposta dei **requisiti di idoneità professionali e di ordine speciale** di cui all'articolo 100 del Codice rispettivamente di cui all'art. 11 del presente bando di gara e **dei requisiti di ordine generale** prescritti dagli artt. 94 e 95 d.lgs. 36/2023.

Ogni vicenda soggettiva del partecipante e dell'aggiudicatario, è tempestivamente comunicata al RUP.

Affidabilità professionale:

- L'Amministrazione si riserva la facoltà di escludere dalla procedura i partecipanti per i quali non sussiste adeguata affidabilità professionale giacché, in base ai dati contenuti nel Casellario Informatico dell'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.AC.), risultano essersi resi responsabili di comportamenti di grave negligenza e malafede o di errore grave nell'esecuzione di contratti d'appalto pubblici affidati anche da altre stazioni appaltanti.

Art. 65 des Kodex zugelassen, auch solche, die einer Bietergemeinschaft, einem Firmenzusammenschluss oder einem Konsortium nach Art. 67 und 68 des Kodex angehören oder sich zu einem/einer solchen zusammenschließen wollen. Diese müssen zum Zeitpunkt der Vorlage des Vorschlages die Anforderungen hinsichtlich der **beruflichen Eignung und der besonderen Anforderungen** gemäß Art. 100 des Kodex bzw. gemäß Art. 11 dieser Bekanntmachung, sowie **die allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 94 und 95 GvD Nr. 36/2023 erfüllen.

Sämtliche subjektive Umstände des Teilnehmers und des Zuschlagsempfängers sind dem EVV unverzüglich mitzuteilen.

Berufliche Zuverlässigkeit:

- Die Verwaltung ist berechtigt, jene Teilnehmer von dem Verfahren auszuschließen, für welche keine angemessene berufliche Zuverlässigkeit vorausgesetzt werden kann; dies ist etwa der Fall, wenn aus den verfügbaren Daten im EDV-Register der Nationalen Aufsichtsbehörde für Antikorruption – A.N.AC. (Casellario Informatico dell'Autorità) hervorgeht, dass der Bieter bei der Ausführung von öffentlichen Aufträgen - auch für andere Vergabestellen - grob nachlässig und in schlechtem Glauben gehandelt oder schwerwiegende Fehler begangen hat.

| | |
|--|---|
| ART. 11 REQUISITI DI PARTECIPAZIONE | ART. 11 TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN |
|--|---|

Saranno pertanto ammessi alla procedura i partecipanti in possesso, all'atto della presentazione della proposta, dei seguenti requisiti:

Zum Verfahren sind demzufolge jene Teilnehmer zugelassen, welche zum Zeitpunkt der Abgabe des Vorschlags folgende Voraussetzungen erfüllen:

► **Il mancato possesso dei sotto elencati requisiti è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.**
(N.B. I requisiti speciali devono essere posseduti al momento della presentazione della proposta e del rilascio della concessione e mantenuti per l'intera durata della concessione: il mancato possesso o la perdita dei requisiti costituisce, pertanto, causa di esclusione dalla procedura)

► **Das Fehlen einer der unten angegebenen Voraussetzungen ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.**
(N.B. Die besonderen Anforderungen müssen zum Zeitpunkt der Abgabe des Vorschlags und der Ausstellung der Konzession erfüllt werden und während der Ausführungsphase aufrechterhalten bleiben: Der fehlende Besitz oder der Verlust der Voraussetzungen stellt folglich einen Grund für den Ausschluss vom Verfahren dar).

1) requisiti di ordine generale di cui agli artt. 94 e 95 del Codice e cioè di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione di cui ai predetti artt. 94 e 95;

1) Allgemeine Voraussetzungen nach Art. 94 und 95 des Kodex, u.zw. dürfen sich die Teilnehmer nicht in einer der in Art. 94 und 95 genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme





2) Non aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001.

2) Keine Aufträge im Widerspruch zu den Bestimmungen des Art. 53, Abs. 16-ter des GVD Nr. 165/2001 vergeben zu haben.

3) **requisiti di idoneità professionale** di cui all'art. 100, comma 3 del Codice (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

3.1) Essere in possesso di tutte le autorizzazioni e abilitazioni prescritte necessarie all'esercizio dell'attività e all'installazione delle colonnine, le quali dovranno essere munite delle garanzie, certificazioni e dichiarazioni di conformità a norma di legge.

4) **requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27 della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 100 del Codice come richiesti di seguito:

4.1) Capacità tecnica e professionale:

Aver maturato esperienza nel campo degli impianti di ricarica di veicoli elettrici nell'ultimo triennio con installazione e gestione di almeno 15 colonnine di ricarica (dovranno essere indicati specificatamente il tipo di attività svolta, la localizzazione ed il committente).

Agli operatori economici stabiliti in stati diversi dall'Italia si applica l'articolo 65 del Codice.

3) **Berufliche Voraussetzungen** nach Art. 100, Absatz 3 des Kodex (Eintragung im Unternehmensregister der Handels, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ihren Sitz haben, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

3.1) Im Besitz aller vorgeschriebenen Genehmigungen und Zulassungen sein, die für die Ausübung der Tätigkeit und für die Installation der Ladesäulen erforderlich sind, welche mit den gesetzlich vorgeschriebenen Garantien, Bescheinigungen und Konformitätserklärungen versehen sein müssen.

4) **Besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27 des L.G. Nr. 16/2015 und nach Art. 100 des Kodex, wie folgendermaßen verlangt:

4.1) Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

Erfahrung im Bereich der Ladesysteme für Elektrofahrzeuge in den letzten drei Jahren mit der Installation und dem Betrieb von mindestens 15 Ladestationen (die Art der durchgeführten Tätigkeit, der Standort und der Auftraggeber müssen konkret angeführt werden).

Für Wirtschaftstreibende mit Sitz in einem anderen Staat als Italien kommt Art. 65 des Kodex zur Anwendung.

| | |
|--|--|
| ART. 12 DIVIETO DI CESSIONE DELLA CONCESSIONE | ART. 12 VERBOT DER ABTRETUNG DER KONZESSION |
|--|--|

È fatto espresso divieto di cessione totale o parziale della concessione fatto salvo quanto disposto dall'art. 10 del Regolamento comunale relativo al canone

Es ist ausdrücklich untersagt, die Konzession zur Gänze oder teilweise abzutreten, unbeschadet der Bestimmungen von Art. 10 der Gemeindeordnung





patrimoniale.

über die Vermögensgebühr.

| | |
|---|---|
| <p>CAPO II DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA PROCEDURA, MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE PROPOSTE E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLA PROCEDURA</p> | <p>2. ABSCHNITT DOKUMENTE, WELCHE FÜR DIE TEILNAHME AM VERFAHREN VORZULEGEN SIND; BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DER VORSCHLÄGE UND DEN ABLAUF DES VERFAHRENS</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>ART. 13 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE PROPOSTE, CONTENUTO DELLE PROPOSTE, SOCCORSO ISTRUTTORIO</p> | <p>ART. 13 BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DER VORSCHLÄGE, INHALT DER VORSCHLÄGE, UNTERSUCHUNGSBEISTAND</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>ART. 13.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE PROPOSTE</p> | <p>ART. 13.1 BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE EINREICHUNG DER VORSCHLÄGE</p> |
|--|--|

Nel predisporre la proposta, il partecipante tenga presente che:

- è ammessa la presentazione di una sola proposta e non sono consentite alternative;
- non è possibile presentare proposte modificative o integrative della proposta già presentata. È possibile, nei termini fissati, ritirare la proposta presentata. Una volta ritirata la proposta, è possibile, entro i termini perentoriamente stabiliti dal bando, presentarne una nuova. In tal caso la proposta precedentemente presentata ossia tutta la documentazione citata nel presente bando verrà resa disponibile per eventuali modifiche;
- non è possibile ritirare la propria proposta dopo la scadenza del termine per la presentazione della stessa indicato;
- è vietata la partecipazione plurima di un medesimo soggetto; ogni soggetto partecipante in forma singola o comunque associata o raggruppata può impegnarsi per una sola proposta. La rilevata partecipazione plurima comporta l'esclusione dalla procedura dell'impresa;
- saranno escluse le proposte incomplete, le proposte condizionate o con riserva e le proposte formulate secondo modalità diverse

Beim Erstellen des Vorschlages müssen die Teilnehmer Folgendes berücksichtigen:

- Der Teilnehmer darf nur einen einzigen Vorschlag vorlegen. Alternativangebote sind nicht zulässig.
- Vorschläge, die den bereits eingereichten Vorschlag ändern oder ergänzen, sind nicht zulässig. Innerhalb der festgesetzten Fristen besteht die Möglichkeit, den eingereichten Vorschlag zurückzuziehen. Nachdem der Vorschlag zurückgezogen wurde, besteht die Möglichkeit, innerhalb der festgelegten Fristen gemäß dieser Bekanntmachung einen neuen Vorschlag einzureichen. In diesem Fall werden der zuvor eingereichte Vorschlag bzw. alle Unterlagen gemäß dieser Bekanntmachung für etwaige Änderungen zur Verfügung gestellt.
- Der Vorschlag kann nach der angegebenen Frist nicht mehr zurückgezogen werden.
- Mehrfachteilnahmen eines Unternehmens sind nicht zugelassen. Jedes einzelne oder in zusammengeschlossener Form teilnehmende Unternehmen kann höchstens einen Vorschlag unterzeichnen und sich dafür verpflichten. Die festgestellte Mehrfachteilnahme eines Unternehmens hat den Ausschluss vom Verfahren zur Folge.
- Unvollständige und bedingte Vorschläge oder Vorschläge mit Vorbehalten sowie Vorschläge, die nach anderen Bedingungen als den





da quelle indicate;

festgelegten erstellt wurden, werden ausgeschlossen.

Al fine di ridurre il rischio di vizi formali o sostanziali che potrebbero condurre alla non ammissione alla procedura, i partecipanti sono invitati ad utilizzare i modelli forniti dall'Amministrazione. È ammessa la facoltà ai partecipanti di non utilizzare i modelli proposti, a condizione che vengano comunicati tutti i dati tassativamente richiesti nei modelli.

Um Formfehler oder materielle Fehler zu vermeiden, welche die Nichtzulassung zum Verfahren zur Folge haben könnten, sind die Teilnehmer angehalten, die von der Vergabestelle vorgegebenen Vordrucke zu verwenden. Es steht den Teilnehmern frei, die vorgegebenen Vordrucke nicht zu verwenden, unter der Voraussetzung, dass sämtliche, im Vordruck angegebenen Daten mitgeteilt werden.



Le imprese devono, **a pena di esclusione dalla procedura**, far pervenire la sotto elencata documentazione, redatta in lingua italiana o tedesca, in piego chiuso e sigillato con ogni mezzo, controfirmato su tutti i lembi di chiusura dal legale rappresentante della ditta partecipante (in caso di ATI dal legale rappresentante almeno dell'impresa capogruppo e in caso di Consorzio dal legale rappresentante almeno di quest'ultimo), entro le ore **12.00** del **31.10.2024**, al seguente indirizzo:

**COMUNE DI BOLZANO
UFFICIO MOBILITÀ
5° piano – Stanza 510
Vic Gumer, 7
39100 – BOLZANO**

Il plico potrà essere recapitato a mano, a mezzo servizio postale o tramite corriere durante il seguente orario di apertura al pubblico:

lun - mer - ven 9.00/12.00
mar 8.30/13.00
gio 8.30/13.00 - 14.00/17.30

Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente. Ai fini della validità della presentazione della proposta nel termine prefissato fa fede unicamente la data e l'ora di ricezione del plico presso l'Ufficio sopraindicato.

Ciò vale anche per i plichi recapitati tramite la posta, per i quali dunque **non** farà fede la data del timbro postale.

L'ente committente resta esonerato da ogni responsabilità per ritardi di recapito per i plichi inviati tramite posta o per mezzo terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopraindicato.

Sul piego devono essere riportati:

- a) **l'intestazione dell'impresa, del consorzio o**, in caso di riunione temporanea di imprese, l'intestazione **dell'impresa capogruppo**;
- b) la dicitura **"OFFERTA – NON APRIRE "** e l'oggetto della procedura **"Procedura di assegnazione di spazi su suolo pubblico per l'installazione e gestione di infrastrutture di ricarica per veicoli elettrici "**.

Bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren müssen die Unternehmen die nachstehend angeführten Unterlagen in italienischer oder deutscher Sprache in einem verschlossenem und mit beliebigem Mittel versiegelten und an allen Verschlussstellen vom gesetzlichen Vertreter der Teilnehmerfirma (im Falle einer Bietergemeinschaft vom gesetzlichen Vertreter zumindest des federführenden Unternehmens oder im Falle eines Konsortiums zumindest vom gesetzlichen Vertreter desselben) gegengezeichneten Umschlag innerhalb **12.00** Uhr des **31.10.2024** bei folgender Adresse einreichen:

**STADTGEMEINDE BOZEN
AMT FÜR MOBILITÄT
5. Stock – Zimmer 510
Gumergasse 7
39100 BOZEN**

Der Umschlag kann direkt persönlich abgegeben oder auf dem Postweg oder mittels Kurier während der folgenden Öffnungszeiten für den Parteienverkehr übermittelt werden:

MO, MI, FR von 9.00 bis 12.00 Uhr
DI von 8.30 bis 13.00 Uhr
DO von 8.30 bis 13.00 Uhr - von 14.00 bis 17.30 Uhr

Für die Abgabe des Umschlags ist ausschließlich der Absender verantwortlich. Für das fristgemäße Eingehen des Vorschlags sind ausschließlich das Datum und die Uhrzeit maßgebend, an dem der Umschlag beim genannten Amt eingeht.

Dies gilt auch für die mittels Post übermittelten Umschläge, wobei das Datum des Poststempels demnach **nicht** berücksichtigt wird.

Die auftraggebende Körperschaft ist von jeglicher Verantwortung für verspätete Zustellungen der auf dem Postwege oder über Dritte übermittelten Umschläge bzw. für die Zustellung an eine von der obgenannten abweichenden Adresse befreit.

Auf dem Umschlag ist Folgendes anzuführen:

- a) **die Bezeichnung der Firma, des Konsortiums bzw.** – im Falle eines zeitweiligen Firmenzusammenschlusses – **des federführenden Unternehmens**;
- b) der Hinweis **"ANGEBOT – NICHT ÖFFNEN"** und der Betreff des Verfahrens **„Zuweisung von Flächen auf öffentlichem Grund für die Installation und den Betrieb von Ladeinfrastrukturen für Elektrofahrzeuge“**.





Il piego dovrà contenere al suo interno le **seguenti due buste**, recanti l'intestazione dell'impresa, del consorzio o, in caso di riunione temporanea di imprese, l'intestazione dell'impresa capogruppo e le seguenti diciture:

- **BUSTA "A - Documentazione amministrativa"**
- **BUSTA "B - Documentazione tecnica"**

Der Umschlag muss die **folgenden zwei Umschläge** enthalten, mit der Bezeichnung des Unternehmens, des Konsortiums bzw. – im Falle eines zeitweiligen Unternehmenszusammenschlusses – des federführenden Unternehmens und mit folgender Aufschrift versehen:

- **UMSCHLAG „A – Verwaltungsunterlagen“**
- **UMSCHLAG „B – Technische Unterlagen“**

ART. 13.2 MODALITÀ DI CONSEGNA DEL CAMPIONE

A pena di esclusione il campione (colonnina di ricarica del modello proposto, in caso di impiego di più modelli di dimensioni diverse, viene richiesto il campione della colonnina di dimensioni maggiori) deve essere sigillato, in modo tale che non sia possibile vedere il contenuto se non rimuovendo i sigilli.

Il campione potrà essere inviato, mediante servizio postale, a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento, o mediante corrieri privati o agenzie di recapito debitamente autorizzati,

ovvero

consegnato a mano da un incaricato del concorrente, soltanto in tale ultimo caso verrà rilasciata apposita ricevuta con l'indicazione dell'ora e della data di consegna.

Il campione deve essere consegnato a pena di esclusione entro il termine perentorio prescritto per la presentazione della proposta e dovrà essere recapitato presso:

**Magazzino Strade del Comune di Bolzano
Via Einstein, 220
39100 BOLZANO**

La presentazione dei campioni sarà fatta nei soli giorni stabiliti dall'amministrazione committente ovvero, da lunedì a venerdì dalle ore 9:00 alle ore 12:00 **e comunque fino all'ultimo giorno utile di presentazione della proposta.**

Nel caso di consegna a mano da parte di un



ART. 13.2 ÜBERGABE DES MUSTERS

Bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren ist das Muster (Ladesäule des vorgeschlagenen Modells; werden mehrere Modelle unterschiedlicher Größe verwendet, ist das Muster der größten Säule erforderlich) so zu versiegeln, dass der Inhalt nur durch das Entfernen der Siegel sichtbar wird.

Das Muster kann per Post mittels Einschreiben mit Rückantwort oder durch ordnungsgemäß zugelassene private Kurierdienste oder Zustelldienste übermittelt werden

oder

es kann persönlich von einem Beauftragten des Teilnehmers abgegeben werden; nur in letzterem Fall wird eine entsprechende Übergabebestätigung mit Uhrzeit und Datum ausgestellt.

Bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren muss das Muster innerhalb der für die Einreichung des Vorschlags geltenden Frist bei folgender Adresse abgegeben werden:

**Magazin Straßendienst der Stadtgemeinde
Bozen
Einsteinstraße 220
39100 BOZEN**

Die Abgabe der Muster erfolgt nur an den von der Vergabestelle festgelegten Tagen, u.zw. Montag bis Freitag, zwischen 9.00 und 12.00 Uhr, **und in jedem Fall bis zum letzten Tag der Einreichfrist für die Vorschläge.**

Bei persönlicher Abgabe durch einen Beauftragten



incaricato del concorrente è necessario concordare un appuntamento per la consegna del campione, inviando una **richiesta al Direttore dell'Ufficio Mobilità Dr. Ing. Ivan Moroder - indirizzo PEC 5.2.0@pec.bolzano.bozen.it** indicando nome e cognome, con i relativi dati anagrafici delle persone incaricate di presentazione dei campioni.

Ai fini della validità della presentazione, nel termine prefissato, farà fede la data del timbro del Comune di Bolzano.

Non saranno in alcun caso presi in considerazione i campioni pervenuti oltre il suddetto termine perentorio di scadenza, anche indipendentemente dalla volontà del concorrente ed anche se spediti prima del termine medesimo; ciò vale anche per i campioni inviati a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, a nulla valendo la data di spedizione risultante dal timbro postale dell'agenzia postale accettante. Tali campioni non verranno aperti dalla commissione di valutazione, e verranno dichiarati irricevibili in quanto tardivi.

L'invio dei campioni è a totale ed esclusivo rischio del mittente; restando esclusa qualsivoglia responsabilità della stazione appaltante/ente committente ove per disguidi postali o di altra natura, ovvero per qualsiasi altro motivo, il campione non pervenga entro il previsto termine perentorio di scadenza all'indirizzo di destinazione. Per quanto riguarda la prova della data e dell'ora di ricezione del campione all'indirizzo suddetto, faranno fede la data e l'ora indicate nel timbro di accettazione.

Al fine di identificare la provenienza del plico contenente il campione, questo dovrà recare le seguenti indicazioni:

- il nome dell'offerente;

- la seguente dicitura:

"BUSTA B – OFFERTA TECNICA - "Procedura di assegnazione di spazi su suolo pubblico per l'installazione e gestione di infrastrutture di ricarica per veicoli elettrici" - NON APRIRE"

Gli oneri di produzione, esecuzione, assemblaggio, trasporto e ritiro del campione sono a carico dell'offerente.

des Teilnehmers muss ein Termin für die Abgabe des Musters vereinbart werden, indem **ein Antrag an den Direktor des Amtes für Mobilität Dr. Ing. Ivan Moroder, PEC 5.2.0@pec.bolzano.bozen.it** mit Angabe von Vor- und Zunamen und der meldeamtlichen Daten der mit der Musterabgabe beauftragten Person gestellt wird.

Für die Gültigkeit der Abgabe innerhalb der festgelegten Frist ist das durch den Stempel der Gemeinde Bozen belegte Datum maßgeblich.

Die Muster, die nach der genannten, verbindlichen Abgabefrist eingegangen sind, werden auf keinen Fall berücksichtigt, unabhängig vom Willen des Teilnehmers und auch dann nicht, wenn sie innerhalb des genannten Termins übermittelt wurden; daher gilt auch für die Muster, die mittels Einschreiben mit Rückantwort verschickt werden, nicht das Datum der Versendung, welches aus dem Poststempel des entgegennehmenden Postamtes hervorgeht. Diese Muster werden von der Bewertungskommission nicht geöffnet und werden als unzulässig erklärt, da sie nachträglich eingegangen sind.

Die Übermittlung der Muster bleibt ein gänzlich und ausschließliches Risiko des Absenders; jegliche Verantwortung der Vergabestelle/auftraggebenden Körperschaft für Fehlzustellungen oder andere Versehen, oder jegliche andere Gründe, wodurch das Muster nicht innerhalb der verbindlich festgesetzten Frist an der Zieladresse eingeht, bleiben ausgeschlossen. Was den Nachweis des Datums und der Uhrzeit der Entgegennahme der Muster an obgenannte Adresse betrifft, gelten das Datum und die Uhrzeit auf dem Eingangsstempel.

Um die Herkunft des Umschlags mit dem Muster bestimmen zu können, muss dieser mit folgenden Angaben versehen sein:

- mit dem Namen des Bieters;

- mit folgendem Wortlaut:

"UMSCHLAG B – TECHNISCHES ANGEBOT – "Verfahren für die Zuweisung von Flächen auf öffentlichem Grund für die Installation und den Betrieb von Ladeinfrastrukturen für Elektrofahrzeuge" – NICHT ÖFFNEN"

Die Kosten für die Herstellung, Anfertigung, Zusammenstellung, Beförderung und Abholung des Musters gehen zu Lasten des Bieters.





Il ritiro del campione non può avvenire prima del rilascio della concessione. Il campione dei concessionari verrà conservato fino alla scadenza della concessione.

In caso di discordanza tra campione e offerta tecnica presentata via portale, prevale l'offerta tecnica.

➤ **È causa di esclusione non sanabile qualora l'operatore economico:**

- presenti il campione oltre il termine di scadenza;

- presenti il campione non sigillato;

Die Rückgabe der Muster erfolgt nicht vor Erteilung der Konzession. Die Muster der Konzessionsnehmer werden bis zum Ablauf der Konzession aufbewahrt.

Im Falle einer Abweichung zwischen dem Muster und dem über das Portal eingereichten technischen Angebot ist das technische Angebot maßgebend.

Es stellt einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar, wenn der Wirtschaftsteilnehmer

- das Muster nach Ablauf der festgelegten Frist einreicht;

- das Muster nicht versiegelt einreicht.

ART. 13.3 CONTENUTO DELLA PROPOSTA E CAMPIONE

ART. 13.3 INHALT DES VORSCHLAGS UND MUSTER

La proposta deve contenere i documenti di seguito elencati ed è da prodursi con firma autografa del titolare o legale rappresentante o procuratore del soggetto partecipante.

Nella busta denominata **"Busta A - Documentazione amministrativa"** devono essere contenuti i seguenti documenti in forma cartacea e/o su supporto informatico (cd, usb) - in caso di documentazione presentata su supporto informatico la documentazione deve essere sottoscritta con firma digitale:

- **Dichiarazione di partecipazione alla procedura,** predisposta dall'Amministrazione e denominata **"Allegato A1", a pena di esclusione dalla gara,** compilata in ogni sua parte e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa o dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo in caso di raggruppamento d'imprese già costituito (ovvero **più dichiarazioni** nel caso di partecipante costituito da imprese da riunirsi o da associarsi; le medesime dichiarazioni devono essere prodotte da ciascun partecipante che costituirà l'associazione o il consorzio), nella quale rilascia le seguenti dichiarazioni in merito:

Der Vorschlag muss die nachstehend angeführten Unterlagen enthalten und mit der Unterschrift des Inhabers, gesetzlichen Vertreters oder Prokuristen des Teilnehmers vorgelegt werden.

In dem mit **"Umschlag A - Verwaltungsunterlagen"** bezeichneten Umschlag müssen folgende Unterlagen in Papierform und/oder auf einem Datenträger (CD, USB) enthalten sein - im Falle von Unterlagen, die auf einem Datenträger eingereicht werden, müssen die Dokumente mit einer digitalen Unterschrift versehen sein:

- **Die Teilnahmeerklärung am Verfahren,** vorbereitet durch die Stadtverwaltung und mit **"Anlage A1"** bezeichnet, ist **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb** in allen Feldern auszufüllen und vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder im Falle einer schon gebildeten Bietergemeinschaft vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens digital zu unterschreiben (beziehungsweise **mehrere Erklärungen,** wenn der Vorschlag von einer **zu gründenden Bietergemeinschaft** eingereicht wird; jedes Mitglied der/des zu gründenden Bietergemeinschaft/ Konsortiums hat gleichlautende Erklärungen abzugeben). Mit diesem Dokument erlässt der Rechtsvertreter folgende Erklärungen in Bezug auf:





- alla forma dell'operatore di partecipazione alla procedura (singolo, riunione temporanea di imprese, consorzio),
 - al possesso dei requisiti di ordine generale,
 - al possesso dei requisiti di ordine speciale,
 - al consorzio,
 - se presente, all'impegno sulla manutenzione, garanzia ed assistenza, ecc.
- die Teilnahmeform des Bieters an dem Verfahren (einzelnes Unternehmen, Bietergemeinschaft, Konsortium)
 - die Erfüllung der allgemeinen Voraussetzungen
 - die Erfüllung der besonderen Voraussetzungen
 - die Unternehmenskonsortien
 - falls vorhanden, die Verbindlichkeit über Wartung, Kundendienst und Garantie usw.
- Dovrà essere allegata **copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore in corso di validità**, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.
- Es ist die **Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Unterzeichners** beizulegen (im Sinne von Art. 38 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000).

Nella busta denominata **"Busta B - Documentazione tecnica"** devono essere contenuti, **a pena di esclusione**, i seguenti documenti in forma cartacea e/o su supporto informatico (cd, usb) - in caso di documentazione presentata su supporto informatico la documentazione deve essere sottoscritta con firma digitale:

- **Relazione tecnica redatta secondo le modalità descritte al precedente punto 4 del presente disciplinare massimo 15 facciate formato A4, font minimo 10.**

In dem mit **"Umschlag B - Technische Unterlagen"** bezeichneten Umschlag müssen - **bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren** - folgende Unterlagen in Papierform und/oder auf Datenträger (CD, USB) enthalten sein - im Falle von Unterlagen, die auf einem Datenträger eingereicht werden, müssen die Dokumente mit einer digitalen Unterschrift versehen sein:

- **technischer Bericht, der in der bei Punkt 4 beschriebenen Weise zu erstellen ist, max. 15 Blattseiten, Format A4, Mindestschriftgröße 10**

CAMPIONE:

Il campione richiesto consiste in una colonnina di ricarica del modello proposto, che verrà installato in caso di aggiudicazione. **In caso di impiego di più modelli di dimensioni diverse, viene richiesto il campione della colonnina di dimensioni maggiori.** Si chiede la colonnina completa in tutte le sue parti solo per quanto riguarda la struttura, ai fini della valutazione dell'ingombro, dell'ergonomia e delle caratteristiche estetiche e dimensionali in generale. Non sono necessarie le componenti elettriche ed elettroniche atte a far funzionare la colonnina.

Il suddetto campione è oggetto di valutazione da parte della commissione di valutazione.

MUSTER:

Das angeforderte Muster besteht aus einer Ladesäule des vorgeschlagenen Modells, das im Falle des Zuschlags installiert wird. **Werden mehrere Modelle unterschiedlicher Größe verwendet, so wird das Muster der größten Ladesäule angefordert.** Die komplette Säule in all ihren Teilen wird nur in Bezug auf die Struktur angefordert, um die Gesamtabmessungen, die Ergonomie und die allgemeinen ästhetischen und maßlichen Merkmale zu bewerten. Die elektrischen und elektronischen Komponenten, die für den Betrieb der Säule erforderlich sind, werden nicht benötigt.

Dieses Muster wird von der Bewertungskommission bewertet.

ART. 13.4 SOCCORSO ISTRUTTORIO

ART. 13.4 UNTERSUCHUNGSBEISTAND





Le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 101 del Codice.

In particolare, l'Amministrazione assegna al partecipante **un termine perentorio, non superiore a dieci giorni naturali e consecutivi**, perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

Formelle Mängel jeglicher Art bei den eingereichten Unterlagen können im Sinne von Art. 101 des Kodex im Wege einer Nachforderung behoben werden.

Im Besonderen wird dem Teilnehmer **eine Ausschlussfrist von höchstens 10 aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Rechtssubjekte, die sie abgeben müssen.

► **Costituisce causa di esclusione:**

- il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta;
- l'inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione assegnato dall'Amministrazione al partecipante;
- Costituiscono irregolarità essenziali non sanabili le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.

Nei casi d'irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili, l'Amministrazione non ne richiede la regolarizzazione.

► **Es stellt einen Ausschlussgrund dar:**

- die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder verspätete Erfüllung der obengenannten Aufforderung;
- das ergebnislose Verstreichen der Verfallsfrist für die Richtigstellung, welche von der Verwaltung dem Teilnehmer zugewiesen worden ist;
- Unregelmäßigkeiten gelten als wesentlich und nicht sanierbar, wenn der Inhalt oder das Rechtssubjekt, welches für die Unterlagen verantwortlich ist, nicht erkennbar sind.

Bei unwesentlichen Regelwidrigkeiten sowie bei nicht unerlässlichen fehlenden oder unvollständigen Erklärungen verlangt die Verwaltung keine Berichtigung.

| | |
|--|---|
| ART. 14 MODALITÀ RELATIVE ALL'ESPLETAMENTO DELLA PROCEDURA ED ALL'AGGIUDICAZIONE | ART. 14 DURCHFÜHRUNGS- UND ZUSCHLAGSMODALITÄTEN |
|--|---|





L'apertura delle proposte pervenute entro il termine fissato si terrà in seduta pubblica il giorno **11.11.2024**, alle ore **09.00**, presso la stanza 509 – 5° piano – vicolo Gumer 7 – 39100 Bolzano.

Si fa presente, tuttavia, che si possono verificare lievi spostamenti di orario.

Il Dirigente competente, assistito da due testimoni procederà all'apertura dei plichi pervenuti in tempo utile, dopo averne constatato l'integrità.

Successivamente il Dirigente competente verificherà la completezza e la regolarità della documentazione contenuta nei plichi.

L'apertura dei campioni pervenuti entro il termine fissato si terrà in seduta pubblica. Il Dirigente competente comunica agli operatori economici interessati date e luoghi delle sedute pubbliche per l'apertura dei campioni.

L'Amministrazione in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sull'effettivo possesso dei requisiti generali e speciali e/o fatti notori in capo ai partecipanti può svolgere verifiche.

L'Amministrazione si riserva di chiedere ai partecipanti, in qualsiasi momento nel corso della procedura, di presentare documenti complementari relativi al possesso dei requisiti di partecipazione, qualora questo sia necessario per assicurare il corretto svolgimento della procedura.

A tal fine il Dirigente competente si riserva di sospendere la prima seduta pubblica e di aggiornare la stessa a ora rispettivamente data da destinarsi, per potere procedere alla anzidetta verifica della documentazione amministrativa in seduta riservata.

Il Dirigente competente si riserva di richiedere ai partecipanti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate con facoltà di assegnare un termine entro cui far pervenire i chiarimenti richiesti.

Il Dirigente competente nomina la commissione di valutazione, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle proposte, preposta alla

Die Öffnung der eingelangten Vorschläge erfolgt innerhalb dem festgelegten Zeitpunkt in öffentlicher Sitzung am **11.11.2024** um **09.00** Uhr im Zimmer 509 – 5. Stock – Gumergasse 7 – 39100 Bozen.

Es wird jedoch darauf hingewiesen, dass sich kleine zeitliche Verschiebungen ergeben können.

Der zuständige leitende Beamte nimmt im Beisein von zwei Zeugen die Öffnung der termingerecht eingereichten Umschläge vor, nachdem er deren Unversehrtheit überprüft hat.

In der Folge überprüft der zuständige leitende Beamte die Vollständigkeit und Ordnungsmäßigkeit der in den Umschlägen enthaltenen Verwaltungsunterlagen.

Die Öffnung der innerhalb der vorgegebenen Frist eingelangten Muster erfolgt in öffentlicher Sitzung. Der zuständige leitende Beamte teilt den betreffenden Wirtschaftsteilnehmern die Termine und Orte der öffentlichen Sitzungen für die Öffnung der Muster mit.

Wenn begründete Zweifel über den tatsächlichen Besitz der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen und/oder bekannte Umstände zu Lasten der Teilnehmer vorliegen, kann die Verwaltung Überprüfungen vornehmen.

Die Verwaltung behält sich vor, jederzeit von den Teilnehmern zusätzliche Unterlagen bezüglich der Erfüllung der Teilnahmevoraussetzungen einzufordern, wenn dies für den ordnungsgemäßen Ablauf des Verfahrens notwendig sein sollte.

Zu diesem Zweck behält sich der zuständige leitende Beamte die Möglichkeit vor, die erste Sitzung zu unterbrechen, um in nicht öffentlicher Sitzung mit der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen fortzufahren. In diesem Fall wird die Wettbewerbsbehörde eine neue Uhrzeit bzw. einen neuen Termin festlegen.

Der zuständige leitende Beamte behält sich das Recht vor, von den Teilnehmern zu verlangen, den Inhalt der Unterlagen und der vorgelegten Erklärungen zu ergänzen oder klarzustellen, wobei sie berechtigt ist, eine Frist festzulegen, innerhalb der die angeforderten Erklärungen eingehen müssen.

Der zuständige leitende Beamte ernennt die Bewertungskommission, welche für die Bewertung der technischen Vorschläge zuständig ist, nach dem





valutazione delle proposte tecniche.

Seguirà la fase di valutazione delle proposte tecniche da parte della commissione di valutazione in sedute riservate.

Successivamente alla data fissata, il Dirigente competente comunicherà il risultato della valutazione tecnico/qualitativa.

Successivamente il Dirigente competente esclude i partecipanti per i quali accerta, sulla base di univoci elementi, che le relative proposte sono imputabili ad un unico centro decisionale.

Sarà pertanto stilata la graduatoria dei partecipanti e tutte le operazioni saranno verbalizzate.

Le postazioni di ricarica verranno suddivise fra i 4 migliori partecipanti che presentano proposte coerenti con quanto previsto dal presente bando.

L'attribuzione delle postazioni avverrà in base alle preferenze espresse dai singoli operatori nella proposta presentata. Nel caso in cui più operatori abbiano espresso lo stesso ordine di preferenza per una o più postazioni si procederà nel modo seguente:

- all'operatore risultato primo in graduatoria verranno assegnate le prime 10 postazioni da lui indicate in ordine di preferenza più tutte le 4 postazioni riservate alla ricarica dei TAXI (7 prese TAXI + 1 pubblica);
- all'operatore risultato secondo in graduatoria verranno assegnate le prime 10 postazioni da lui indicate in ordine di preferenza escludendo quelle già assegnate al primo in graduatoria;
- ad ogni operatore che segue in graduatoria (fino al 4. in graduatoria) verranno assegnate le prime 10 postazioni da lui indicate in ordine di preferenza escludendo quelle già assegnate agli operatori che lo precedono in graduatoria;
- le ulteriori postazioni verranno assegnate seguendo la stessa modalità, assegnando quindi ad ogni operatore in ordine di graduatoria (dal 1. al 4. in graduatoria) 3 ulteriori postazioni fra quelle non ancora

Ablauf der Frist für die Vorschlagsabgabe.

Auf diese Phase folgt die Bewertung der technischen Vorschläge seitens der Bewertungskommission in geheimen Sitzungen.

Am festgelegten Termin wird der zuständige leitende Beamte das Ergebnis der technischen und qualitativen Bewertung verlesen.

Danach schließt der zuständige leitende Beamte jene Teilnehmer aus, bei denen er aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte feststellt, dass die betreffenden Vorschläge auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

In der Folge wird die Rangordnung der Teilnehmer erstellt und der ganze Ablauf wird ausführlich mittels Niederschrift festgehalten.

Die Standorte werden unter den 4 besten Teilnehmern aufgeteilt, welche Vorschläge vorlegen, die der vorliegenden Bekanntmachung entsprechen.

Die Zuteilung der Standorte erfolgt auf der Grundlage der von den einzelnen Betreibern im eingereichten Vorschlag geäußerten Präferenzen. Falls mehrere Betreiber die gleiche Präferenz für einen oder mehrere Standorte angegeben haben, wird wie folgt verfahren:

- Der Betreiber, der in der Rangordnung an erster Stelle steht, erhält die ersten 10 von ihm angegebenen Standorte in der bevorzugten Reihenfolge sowie alle 4 Standorte, die für die TAXI-Ladestationen reserviert sind (7 TAXI-Ladesteckdosen + 1 öffentliche Ladesteckdose).
- Der zweite Betreiber in der Rangordnung erhält die ersten 10 von ihm angegebenen Standorte in der bevorzugten Reihenfolge, mit Ausnahme jener Standorte, die bereits dem ersten Betreiber in der Rangordnung zugewiesen wurden.
- Jedem in der Rangordnung folgenden Betreiber (bis zum 4. in der Reihung) werden die ersten 10 von ihm angegebenen Standorte in der bevorzugten Reihenfolge zugewiesen, mit Ausnahme jener Standorte, die bereits den Betreibern zugewiesen wurden, die ihm in der Rangordnung vorausgehen.
- Die weiteren Standorte werden auf dieselbe Weise zugewiesen, d.h. jedem Betreiber werden in der Reihenfolge der Rangordnung (von Platz 1 bis Platz 4 der Reihung) 3 weitere Standorte aus den noch nicht





assegnate, scegliendole in base alle preferenze espresse nella proposta presentata.

- Si procederà allo stesso modo fino a completa assegnazione delle postazioni.
- All'operatore risultante primo in graduatoria verrà assegnata in gestione un'ulteriore postazione di ricarica dell'Amministrazione sita in via Diaz/piazza Vittoria.
- Qualora, nel corso della presente procedura, venisse meno uno dei primi 4 operatori in graduatoria, l'amministrazione comunale si riserva la facoltà di ridistribuire agli altri vincitori/concessionari le postazioni a lui assegnate, seguendo l'ordine della graduatoria, sulla base delle proposte presentate.

zugeteilten Standorten zugewiesen, wobei die Auswahl auf der Grundlage der im eingereichten Vorschlag geäußerten Präferenzen erfolgt.

- Diese Verfahrensweise wird fortgeführt, bis die Standorte vollständig zugewiesen sind.
- Der Betreiber, der in der Rangordnung an erster Stelle steht, wird mit dem Betrieb einer weiteren Ladestation in der Diazstraße/Siegesplatz beauftragt.
- Sollte im Laufe des Verfahrens einer der ersten vier Betreiber der Rangordnung ausscheiden, behält sich die Stadtverwaltung das Recht vor, die ihm zugewiesenen Standorte an die anderen Gewinner/Konzessionsnehmer neu zu verteilen, u.zw. in der Reihenfolge der auf der Grundlage der eingereichten Vorschläge erstellten Rangordnung.

Al termine della predetta procedura l'Amministrazione procede alla comunicazione dell'esito mediante pec o, solo per i partecipanti aventi sede in altri Stati, mediante l'indirizzo di posta elettronica o fax, al domicilio indicato dal partecipante.

Nach Abschluss des vorgenannten Verfahrens teilt die Verwaltung das Ergebnis per PEC-Mail oder - nur bei Teilnehmern mit Sitz im Ausland - per E-Mail oder Fax an das vom Teilnehmer angegebene Domizil mit.

In ogni caso la concessione verrà rilasciata solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale, sull'aggiudicatario.

In jedem Fall wird die Konzession erst dann erteilt, wenn die Erfüllung der allgemeinen und besonderen Anforderungen durch den Zuschlagsempfänger überprüft worden sind.

ART. 15 AVVERTENZE

ART. 15 HINWEISE

L'Amministrazione si riserva il diritto di sospendere, reindire la procedura o non aggiudicare motivatamente.

Die Verwaltung behält sich weiters das Recht vor, das Verfahren mit einer entsprechenden Begründung vorübergehend einzustellen, neu auszuschreiben oder keine Zuschlagserteilung vorzunehmen.

L'Amministrazione con adeguata motivazione si riserva il diritto di non procedere al rilascio della concessione anche qualora sia intervenuta in precedenza l'aggiudicazione delle postazioni per l'installazione delle infrastrutture di ricarica.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, mit angemessener Begründung die Konzession nicht zu erteilen, auch wenn vorher die Standorte für die Installation der Ladeinfrastrukturen bereits vergeben wurden.





| | | | |
|-----------------|---|----------------|---|
| CAPO III | ADEMPIMENTI SUCCESSIVI ALL'ASSEGNAZIONE E RILASCIO DELLA CONCESSIONE | 3. | VERPFLICHTUNGEN NACH DEM ZUSCHLAG UND ERTEILUNG DER KONZESSION |
| ART. 16 | GARANZIE | ART. 16 | SICHERHEITEN |

Cauzione definitiva:

Prima di poter procedere al rilascio della concessione dovrà essere consegnata al Comune, a garanzia dell'osservanza delle obbligazioni assunte e del pagamento delle penalità eventualmente comminate, a titolo di cauzione definitiva, una fideiussione bancaria o assicurativa rilasciata da imprese bancarie o assicurative che rispondano ai requisiti di cui all'art. 106, comma 3 del D.lgs 36/2023 per un importo pari a € 50.000,00 (cinquantamila/00).

Qualora l'ammontare della garanzia dovesse ridursi per effetto dell'applicazione di penali secondo quanto previsto dall'art. 19 del presente bando o per qualsiasi altra causa, il concessionario deve provvedere al reintegro della stessa entro il termine di 10 (dieci) giorni dal ricevimento della relativa richiesta dell'Amministrazione.

La garanzia definitiva deve contenere:

- l'impegno espresso dell'Istituto di Credito a versare dietro semplice raccomandata al concedente Comune, con pagamento a prima richiesta e senza eccezioni, entro giorni 15, la somma garantita e/o la somma richiesta dal concedente, con rinuncia al beneficio della preventiva escussione di cui all'art. 1944 del Codice Civile
- la seguente clausola: "Il Foro competente in caso di controversia fra il Garante e l'Amministrazione concedente è quello di Bolzano".

Tale garanzia verrà escussa dal Comune di Bolzano secondo quanto previsto dall'art. 19 del presente bando. La garanzia verrà svincolata, sempre che il concessionario abbia adempiuto tutti gli obblighi derivanti dal presente bando, una volta scaduti i termini della concessione, senza interesse alcuno, a seguito della rimozione delle stazioni di ricarica e del ripristino dello stato dei luoghi, accertato con verbale redatto in contraddittorio tra l'Amministrazione e il concessionario, che dovrà avvenire entro massimo 30 giorni dalla comunicazione di avvenuto ripristino.

Endgültige Kautio:

Vor der Erteilung der Konzession ist der Gemeinde eine Bank- oder Versicherungsbürgschaft in Höhe von 50.000,00 € (fünfzigtausend/00), die von einer Bank oder Versicherungsgesellschaft laut Art. 106, Absatz 3 des GvD Nr. 36/2023 ausgestellt wurde, als endgültige Sicherheit für die Einhaltung der eingegangenen Verpflichtungen und die Zahlung etwaiger Strafen vorzulegen.

Sollte sich der Kautionsbetrag infolge der Verhängung von Strafen gemäß Art. 19 dieser Bekanntmachung oder aus anderen Gründen verringern, muss der Konzessionsnehmer innerhalb von 10 (zehn) Tagen nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung durch die Gemeinde die Wiederherstellung vornehmen.

Die endgültige Sicherheitsleistung muss enthalten:

- die ausdrückliche Verpflichtung des Kreditinstituts, den garantierten Betrag und/oder den von der Konzessionsgeberin geforderten Betrag per einfachem Einschreiben an die Gemeinde zu zahlen, und zwar auf erste Aufforderung und ohne Ausnahme innerhalb von 15 Tagen unter Verzicht auf die Begünstigung der vorherigen Betreuung gemäß Artikel 1944 ZGB;
- die folgende Klausel: "Im Falle eines Rechtsstreits zwischen dem Bürgen und der Verwaltung ist das Gericht von Bozen zuständig".

Auf diese Kautio wird von der Stadtgemeinde Bozen gemäß Artikel 19 dieser Bekanntmachung zurückgegriffen. Die Freigabe der Kautio erfolgt unter der Voraussetzung, dass nach Ablauf der Konzessionsdauer der Konzessionsnehmer nach der Entfernung der Ladestationen und der Wiederherstellung des Zustandes der Orte alle sich aus dieser Bekanntmachung ergebenden Verpflichtungen erfüllt hat; dies ist in einem im Widerstreit zwischen der Verwaltung und dem Konzessionsnehmer erstellten Bericht innerhalb von höchstens 30 Tagen nach der Mitteilung der Wiederherstellung festzuhalten.





Polizza Assicurativa:

Prima di poter procedere alla sottoscrizione della convenzione, il concessionario dovrà sottoscrivere a propria cura e spese idonea polizza assicurativa con primaria Compagnia di Assicurazione, valida per tutta la durata della convenzione, con massimali di copertura almeno pari a € 5.000.000,00 per sinistro, per la copertura di responsabilità civile verso terzi per danni provocati a terzi, tra i quali il Comune, per la copertura dei danni sofferti dagli utilizzatori dell'attività per cui è concessa l'occupazione di suolo in conseguenza di un fatto verificatosi in relazione alle attività oggetto della convenzione (comprese tutte le operazioni e attività necessarie, accessorie e complementari nessuna esclusa né eccettuata), per la copertura dei danni alle strutture e per la copertura dei danni derivanti dal mancato e/o puntuale ripristino delle condizioni di sicurezza. L'operatore selezionato espressamente solleva l'Amministrazione da ogni e qualsiasi responsabilità in caso di infortuni o danni eventualmente subiti da persone o cose, sia dell'Amministrazione, sia dell'operatore, sia di terzi e verificatisi in dipendenza dell'attività svolta nell'esecuzione del servizio. L'aggiudicatario viene ritenuto responsabile di ogni danno imputabile a negligenza del proprio personale; ha pertanto a suo carico la rifusione di eventuali danni ed ammanchi. L'Amministrazione è inoltre esonerata da ogni responsabilità per danni, infortuni od altro che dovesse accadere al personale dipendente dell'operatore selezionato durante l'esecuzione del servizio.

Copia delle polizze deve essere consegnata all'Amministrazione prima del rilascio della concessione.

Versicherungspolizze:

Bevor der Konzessionsnehmer mit der Unterzeichnung der Vereinbarung fortfahren kann, muss er auf eigene Kosten eine geeignete Versicherungspolizze bei einer Erstversicherungsgesellschaft abschließen, die für die gesamte Dauer der Vereinbarung gültig ist und eine maximale Deckungssumme von mindestens 5.000.000,00 € pro Unfall, zur Deckung der Haftpflicht für Schäden, die Dritten, einschließlich der Stadtgemeinde, zugefügt werden, zur Deckung von Schäden, die den Nutzern der Tätigkeit, für welche die Fläche zur Verfügung gestellt wird, infolge eines Ereignisses im Zusammenhang mit den unter der Vereinbarung fallenden Tätigkeiten (einschließlich aller notwendigen, zusätzlichen und ergänzenden Arbeiten und Tätigkeiten) entstehen, zur Deckung von Schäden an Bauwerken und zur Deckung von Schäden, die sich aus der nicht erfolgten und/oder nicht rechtzeitigen Wiederherstellung der Sicherheitsbedingungen ergeben. Der Zuschlagsempfänger entbindet die Stadtverwaltung ausdrücklich von jeglicher Haftung für Personen- oder Sachschäden, die der Verwaltung, dem Betreiber oder Dritten im Zusammenhang mit der bei der Ausführung der Dienstleistung ausgeführten Tätigkeit entstehen. Der Zuschlagsempfänger haftet für alle Schäden, die auf Fahrlässigkeit seines Personals zurückzuführen sind; er haftet daher für alle Schäden und Ausfälle. Die Stadtverwaltung ist ebenfalls von jeglicher Haftung für Schäden, Verletzungen o.a. befreit, die dem Personal des ausgewählten Betreibers bei der Ausführung der Dienstleistung entstehen können.

Eine Kopie der Polizzen muss der Verwaltung vor Erteilung der Konzession vorgelegt werden.

| | |
|--|---|
| <p>ART. 17 RILASCIO DELLA CONCESSIONE, DOCUMENTAZIONE NECESSARIA, SPESE</p> | <p>ART. 17 ERTEILUNG DER KONZESSION, NOTWENDIGE UNTERLAGEN, SPESEN</p> |
|--|---|

L'Aggiudicatario, per il rilascio della concessione dovrà presentare i seguenti documenti **entro 60 giorni dalla comunicazione di aggiudicazione**:

- 1) Documentazione comprovante i prescritti **requisiti di capacità tecnica e professionale** [art. 100, comma 1, lettera c) del Codice];
- 2) Documentazione comprovante i prescritti

Der Zuschlagsempfänger muss für die Erteilung der Konzession **innerhalb von 60 Tagen ab der Mitteilung über die Zuschlagserteilung** die nachstehend angeführten Unterlagen beibringen:

- 1) die Unterlagen über die Erfüllung **der vorgeschriebenen technischen und beruflichen Leistungsfähigkeit** [Art. 100, Abs. 1, Buchstabe c) des Kodex]
- 2) die Unterlagen über die Erfüllung der





requisiti di idoneità tecnico professionale,
[art. 26, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii.];

3) Il progetto definitivo di tutte le postazioni assegnate, contenente:

- L'esatta localizzazione **di tutte** le infrastrutture di ricarica nelle postazioni assegnate;
- per ogni singolo sito planimetria indicante la posizione della colonnina, i posti auto di ricarica ed eventuale scavo per allacciamento
- documentazione fotografica ante operam;
- documentazione grafica con fotomontaggio o rendering da cui si evincano chiaramente l'esatta collocazione dell'infrastruttura di ricarica, gli stalli di sosta interessati e l'inserimento nel contesto;
- ingombro della struttura rispetto ad altri elementi presenti sul marciapiede (pali, panchine, muri e recinzioni ecc.);
- caratteristiche dimensionali ed estetiche della struttura di ricarica (forma, dimensioni, materiali, colori);
- particolari costruttivi rilevanti;
- dichiarazione o certificazione della quantità di energia derivante da fonte rinnovabile.
- Dichiarazione di disponibilità del gestore di rete a fornire la potenza proposta per ogni singolo sito.
- Cronogramma con indicazione, a partire dal momento del rilascio della concessione, dei tempi di installazione e piena operatività della struttura secondo gli adempimenti normativi vigenti.

I progetti dovranno essere conformi al Piano Nazionale Infrastrutturale per la Ricarica dei veicoli alimentati ad energia elettrica approvato con D.Lgs. 16.12.2016 n. 257 e ss.mm.ii. e alle disposizioni normative tecniche di settore nazionali e locali vigenti.

vorgeschriebenen technischen und fachlichen Voraussetzungen [nach Artikel 26, Absatz 1, Buchstabe a) des GvD Nr. 81/2008 i.g.F.]

3) das endgültige Projekt aller zugeteilten Standorte, das folgende Angaben enthält:

- die genaue Position **aller** Aufladeinfrastrukturen an den zugewiesenen Standorten;
- für jeden einzelnen Standort einen Lageplan, aus dem der Standort der Ladestation, die Ladeplätze und ein eventueller Aushub für den Anschluss hervorgehen;
- die Verpflichtungserklärung zur Installation aller in Anlage B angeführten Infrastrukturen, wenn der Zuschlag im Rahmen dieses Verfahrens erteilt wird;
- eine Fotodokumentation *ante operam*;
- grafische Dokumentation, mit Fotomontage oder Rendering, aus welchen die genaue Lage der Ladestation, der betreffenden Stellplätze und ihre Einbindung in das Umfeld deutlich hervorgehen;
- die Ausmaße der Ladestation im Verhältnis zu anderen, auf dem Gehsteig bestehenden Elementen (Masten, Bänke, Mauern, Umzäunungen usw.);
- die Abmessungen und ästhetische Merkmale der Ladestation (Form, Maße, Materialien, Farben);
- relevante Konstruktionsdetails;
- die Erklärung oder Bescheinigung über den Anteil der aus erneuerbaren Energiequellen gewonnenen Energie;
- die Erklärung der Bereitschaft des Netzbetreibers, die vorgeschlagene Leistung für jeden einzelnen Standort bereitzustellen;
- den Zeitplan mit Angabe des Zeitrahmens für die Installation und den vollständigen Betrieb der Struktur gemäß den geltenden Vorschriften ab dem Zeitpunkt der Konzessionserteilung.

Die Projekte müssen mit dem nationalen Plan „Piano Nazionale Infrastrutturale per la Ricarica dei veicoli alimentati ad energia elettrica“, der mit GvD Nr. 257 vom 16.12.2016 i.g.F. genehmigt wurde, sowie mit den geltenden einschlägigen technischen Vorschriften





I progetti presentati possono proporre variazioni nelle posizioni dell'“*Allegato B1- Planimetria*” purché si mantengano entro un raggio di 50 m dalle posizioni indicate nell'allegata planimetria. **La localizzazione esatta dovrà essere concordata con l'Ufficio Mobilità, che si riserva la facoltà di apportare modifiche alle posizioni proposte sempre all'interno del raggio di 50 m.**

Le posizioni dovranno corrispondere preferibilmente a stalli di sosta esistenti su aree/strade pubbliche di proprietà del Comune di Bolzano e la posizione e l'ingombro dell'infrastruttura di ricarica eventualmente installate su marciapiede dovranno essere tali da garantire il passaggio pedonale secondo quanto previsto dal Codice della Strada.

In caso di collocazione in corrispondenza di stalli di sosta riservati agli invalidi, gli stessi dovranno essere ricollocati nelle vicinanze in posizione indicata dall'Ufficio Mobilità, a cura e spese del concessionario.

Non sono ammesse installazioni di strutture di ricarica nelle ZTL (zone a traffico limitato), nelle piazze ed aree pedonali qualora non diversamente specificato nell'elenco posizioni dell'“*Allegato B- elenco vie siti*” e “*Allegato B1- Planimetria*”.

- 4) La **cauzione definitiva** (art. 16 del presente bando);
- 5) La **polizza assicurativa** (art. 16 del presente bando);
- 6) La **quietanza**, attestante il versamento del canone concessorio qualora dovuto;
- 7) **In caso di riunione di imprese** anche i seguenti documenti
 - il mandato speciale con rappresentanza risultante da scrittura privata autenticata o copia di esso autenticata;
 - la procura relativa al mandato risultante da scrittura privata autenticata (o copia di esso autenticata) e conferita al legale rappresentante dell'impresa capogruppo.

In caso di riunione temporanea di imprese la documentazione a comprova dei requisiti di capacità dovrà essere prodotta per ciascuna impresa del gruppo.

auf staatlicher und lokaler Ebene übereinstimmen.

Die eingereichten Projekte können Abweichungen von den Standorten der "Anlage B1 - Lageplan" vorschlagen, solange sie innerhalb eines Radius von 50m von den angeführten Punkten im Lageplan bleiben. **Die genaue Position ist mit dem Mobilitätsamt zu vereinbaren, welches sich das Recht vorbehält, die vorgeschlagenen Positionen innerhalb des Radius von 50 m zu ändern.**

Die Standorte müssen vorzugsweise den bestehenden Parkplätzen auf öffentlichen Flächen/Straßen im Eigentum der Gemeinde Bozen entsprechen; die Position und Größe der ggf. auf dem Gehsteig installierten Ladeinfrastruktur muss so beschaffen sein, dass der Fußgängerverkehr gemäß der Straßenverkehrsordnung sichergestellt ist.

Im Falle der Installation bei Behindertenparkplätzen müssen diese auf Veranlassung und Kosten des Konzessionsnehmers in der Nähe an der vom Mobilitätsamt angegebenen Stelle neu eingerichtet werden.

Die Aufstellung von Ladestationen in verkehrsbeschränkten Zonen, auf Plätzen und in Fußgängerzonen ist nicht zulässig, vorbehaltlich anderslautender Angaben im Standortverzeichnis gemäß „*Anlage B - Straßenverzeichnis Standorte*“ und “*Anlage B1 - Lageplan*”.

- 4) die **endgültige Kaution** (Art. 16 dieser Bekanntmachung)
- 5) die **Versicherungspolizze** (Art. 16 dieser Bekanntmachung)
- 6) die **Quittung**, die die Zahlung der Konzessionsgebühr bestätigt, falls diese fällig ist
- 7) **Im Falle einer Bietergemeinschaft** auch die folgenden weiteren Unterlagen:
 - das Sondermandat mit Vertretungsvollmacht der federführenden Firma, welches aus einer beglaubigten Privaturkunde oder aus einer beglaubigten Abschrift derselben hervorgeht;
 - die sich auf das Mandat beziehende Vollmacht, welche aus einer beglaubigten Privaturkunde (oder einer beglaubigten Abschrift derselben) hervorgeht und dem gesetzlichen Vertreter der federführenden Firma erteilt wurde.

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Dokumentation über die Erfüllung der Leistungsfähigkeit für jedes Unternehmen der Gruppe ausgestellt werden.





In caso di consorzio la documentazione a comprova dei requisiti di capacità dovrà essere prodotta dal consorzio nonché dalle singole imprese del consorzio che eseguiranno la prestazione.

Le imprese straniere possono presentare i documenti di cui sopra secondo la legislazione dello Stato in cui sono stabiliti.

L'elenco dei documenti di cui sopra è indicativo ma non necessariamente esaustivo.

La verifica dei **requisiti di ordine generale** verrà eseguita d'ufficio dall'amministrazione comunale presso gli enti competenti.

La concessione verrà rilasciata in base al vigente „Regolamento relativo al canone patrimoniale“.

Il presente bando e la restante documentazione allegata valgono quale proposta e schema di concessione.

Sono a carico del concessionario tutte le spese di contratto e bollo.

Im Falle eines Konsortiums muss die Dokumentation über die Erfüllung der Leistungsfähigkeit für das Konsortium und für jedes Unternehmen des Konsortiums, das die Leistung durchführen wird, ausgestellt werden.

Die Unternehmen mit Sitz im Ausland können die oben genannten Unterlagen nach ihrer eigenen Gesetzgebung vorlegen.

Die Auflistung der obgenannten Unterlagen hat einen rein indikativen Wert und ist nicht unbedingt als vollständig zu betrachten.

Die Überprüfung der **allgemeinen Voraussetzungen** wird von Amts wegen von der Verwaltung bei den zuständigen Behörden vorgenommen.

Die Konzession wird auf der Grundlage der geltenden „Gemeindeordnung über die Vermögensgebühr“ erteilt.

Diese Bekanntmachung und die beigegefügteten Unterlagen dienen als Vorschlag und Rahmen für die Konzession.

Alle mit dem Vertrag zusammenhängenden Spesen sowie die Stempelgebühren gehen zu Lasten des Konzessionsnehmers.

| | | | |
|------------------|---|------------------|---|
| ART. 18 | PAGAMENTO DEL CANONE – TRACCIABILITÀ DEI PAGAMENTI | ART. 18 | ZAHLUNG DER KONZESSIONSGEBÜHR - RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGEN |
| ART. 18.1 | PAGAMENTO DEL CANONE | ART. 18.1 | ZAHLUNG DER KONZESSIONSGEBÜHR |

Il canone concessorio, qualora dovuto, verrà ricalcolato annualmente in base alle variazioni ISTAT.

Il pagamento del canone, qualora dovuto, dovrà avvenire entro 30 giorni dal ricevimento della bolletta.

Die gegebenenfalls fällige Konzessionsgebühr wird jährlich auf der Grundlage der ISTAT-Änderungen neu errechnet.

Die Zahlung der gegebenenfalls fälligen Konzessionsgebühr hat innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung zu erfolgen.

| | | | |
|----------------|--|----------------|--|
| ART. 19 | PENALI, FALLIMENTO O REVOCA DELLA CONCESSIONE | ART. 19 | VERTRAGSSTRAFEN, KONKURS ODER WIDERRUF DER KONZESSION |
|----------------|--|----------------|--|

L'Amministrazione ha diritto di verificare in ogni momento che l'occupazione del suolo avvenga in

Die Verwaltung hat das Recht, jederzeit zu überprüfen, ob die Nutzung der Flächen in





coerenza con quanto proposto e quanto definito in concessione. Qualora il concessionario esegua le prestazioni contrattuali in modo anche solo parzialmente difforme dalle prescrizioni contenute nella concessione, il Comune, previa diffida ad adempiere comunicata mediante PEC, applicherà al concessionario medesimo una penale pari a:

• € 1.000,00 (mille/00 Euro) per:

a) mancato rispetto dei requisiti minimi di cui all'art. 7 del presente bando in relazione ad una o più colonnine;

b) mancato rispetto degli obblighi del concessionario di cui all'art. 8 del presente bando;

• € 50,00 (Cinquanta/00 Euro) per:

a) ogni giorno di ritardo rispetto ai termini previsti per l'installazione e messa in funzione delle colonnine di ricarica;

b) ogni giorno di fuori uso della singola colonnina a partire dal 5 giorno lavorativo, salvo motivate ragioni.

c) ogni giorno di ritardo rispetto ai termini previsti all'art. 16 del presente bando per il reintegro della cauzione definitiva.

In tutti i casi in cui l'Amministrazione comunale dovesse sostenere dei costi per la rimozione delle opere realizzate (siano esse messe o meno in funzione) o nel caso in cui le opere realizzate risultino essere in contrasto con quanto determinato dalla medesima Amministrazione o nel caso in cui esse ostacolino in qualsiasi modo la normale circolazione stradale o comportino problematiche di degrado o di disagio la stessa si riserva di avvalersi sulla cauzione versata dal concessionario.

Gli eventuali inadempimenti contrattuali che daranno luogo all'applicazione delle penali verranno contestati al concessionario per iscritto dal Comune mediante PEC; il concessionario dovrà comunicare per iscritto in ogni caso le proprie deduzioni nel termine massimo di 5 (cinque) giorni dalla stessa contestazione. Qualora dette deduzioni non siano accoglibili, a insindacabile giudizio del Comune, ovvero non vi sia stata risposta o la stessa non sia

Übereinstimmung mit dem Vorschlag und den Bestimmungen der Konzession erfolgt. Sollte der Konzessionsnehmer die vertraglichen Leistungen in einer Weise erbringen, die auch nur teilweise von den Vorschriften der Konzession abweicht, verhängt die Stadtgemeinde - nach einer mit PEC-Mail übermittelten Aufforderung zur Einhaltung der Vorschriften - eine der nachstehenden Vertragsstrafen gegen den Konzessionsnehmer:

- 1.000,00 € (eintausend/00 Euro) für:

a) die Nichteinhaltung der in Artikel 7 dieser Bekanntmachung festgelegten Mindestanforderungen in Bezug auf eine oder mehrere Ladesäulen;

b) die Nichteinhaltung der Verpflichtungen des Konzessionsnehmers gemäß Artikel 8 dieser Bekanntmachung;

- 50,00 € (fünfzig/00 Euro) für:

a) jeden Tag der Verspätung bei der Einhaltung der Fristen für die Installation und Inbetriebnahme der Ladesäulen;

b) jeden Tag der Nichtverfügbarkeit der einzelnen Ladesäule ab dem 5. Arbeitstag, außer aus gerechtfertigten Gründen.

c) jeden Tag der Verspätung bei der Einhaltung der in Artikel 16 dieser Bekanntmachung genannten Fristen für die Vervollständigung der endgültigen Kautions.

In allen Fällen, in denen die Stadtverwaltung Kosten für die Beseitigung der errichteten Bauten (unabhängig davon, ob sie in Betrieb genommen wurden oder nicht) zu tragen hat, oder wenn die durchgeführten Arbeiten im Widerspruch zu den von der Stadtverwaltung getroffenen Bestimmungen stehen, oder wenn sie den normalen Straßenverkehr in irgendeiner Weise behindern oder zu Beeinträchtigungen oder Unannehmlichkeiten führen, behält sich die Stadtverwaltung das Recht vor, die vom Konzessionsnehmer geleistete Kautions in Anspruch zu nehmen.

Alle Vertragsverletzungen, die zur Verhängung von Vertragsstrafen führen, werden dem Konzessionsnehmer von der Stadtgemeinde mittels PEC-Mail schriftlich mitgeteilt; der Konzessionsnehmer muss in jedem Fall seine Gegenbemerkungen innerhalb einer Frist von höchstens 5 (fünf) Tagen nach der Beanstandung schriftlich mitteilen. Wenn diese Gegenbemerkungen - nach alleinigem Ermessen der Gemeinde - nicht





giunta nel termine indicato, saranno applicate al concessionario le penali come sopra indicate a decorrere dall'inizio dell'inadempimento. La richiesta e/o il pagamento delle penali di cui al presente articolo non esonera in nessun caso il concessionario dall'adempimento dell'obbligazione per la quale si è reso inadempiente e che ha fatto sorgere l'obbligo di pagamento della medesima penale. Gli importi dovuti per l'applicazione delle penali sopraindicate saranno prelevati dalla garanzia definitiva di cui all'art. 16 del presente bando con obbligo di reintegro immediato della garanzia anche in caso di escussione parziale.

L'Amministrazione, con atto motivato, per sopravvenuti motivi di interesse pubblico, può imporre al Gestore lo spostamento delle colonnine installate in una determinata localizzazione; la nuova localizzazione verrà definita congiuntamente tra il Comune ed il soggetto Gestore. Lo spostamento sarà a carico del concessionario senza oneri per l'amministrazione.

L'Amministrazione, con atto motivato, per sopravvenuti motivi di interesse pubblico, può revocare la concessione di una o più postazioni senza oneri o indennizzi a carico del Comune.

Nel caso in cui il concessionario non dovesse provvedere alla rimozione dell'impianto entro 30 (trenta) giorni dalla revoca della concessione, l'impianto sarà rimosso a cura del Comune di Bolzano con addebito delle spese al concessionario.

Il titolare della concessione che intende cessare la propria attività di ricarica dei veicoli elettrici anticipatamente rispetto alla naturale scadenza della convenzione, previa comunicazione all'Amministrazione, è tenuto a rimuovere tempestivamente il manufatto fuori terra e provvedere alla riduzione in pristino dello stato dei luoghi. In caso contrario, l'Amministrazione si riserva di procedere a norma di legge.

In caso di fallimento, di liquidazione coatta e concordato preventivo, ovvero procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione del

zulässig sind, oder wenn keine Antwort erfolgt oder diese nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist eingeht, werden die oben genannten Vertragsstrafen ab dem Beginn der vertraglichen Nichterfüllung angewandt. Die Beantragung und/oder Zahlung der in diesem Artikel genannten Vertragsstrafen entbindet den Konzessionsnehmer in keinem Fall von der Erfüllung der Verpflichtung, mit der er in Verzug ist und die die Pflicht zur Zahlung der Strafen begründet hat. Die Beträge, die für die Anwendung der Vertragsstrafen geschuldet werden, werden von der in Artikel 16 dieser Bekanntmachung genannten endgültigen Kautions abgezogen, wobei die Verpflichtung besteht, die Kautions auch im Falle einer teilweisen Betreibung unverzüglich wieder zu vervollständigen.

Aus Gründen des öffentlichen Interesses kann die Stadtverwaltung den Betreiber mit begründetem Akt auffordern, die installierten Ladesäulen an einen bestimmten Standort zu versetzen; der neue Standort wird von der Stadtverwaltung und dem Betreiber gemeinsam festgelegt. Die Kosten für die Verlegung werden vom Konzessionsnehmer getragen, ohne dass der Verwaltung Kosten entstehen.

Die Stadtverwaltung kann mit einem begründeten Akt aus Gründen des öffentlichen Interesses die Konzession für eine oder mehrere Ladestationen widerrufen, ohne dass dabei Kosten oder Entschädigungszahlungen zu Lasten der Gemeinde entstehen.

Sollte der Konzessionsnehmer die Anlage nicht innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach dem Widerruf der Konzession entfernen, wird die Anlage von der Stadtgemeinde Bozen entfernt und die Kosten werden dem Konzessionsnehmer in Rechnung gestellt.

Der Konzessionsnehmer, der die Einstellung seiner Tätigkeit vor dem natürlichen Ablaufdatum der Vereinbarung beabsichtigt, muss - nachdem er die Verwaltung davon in Kenntnis gesetzt hat - die oberirdische Anlage unverzüglich entfernen und dafür sorgen, dass der ursprüngliche Zustand des Standorts wiederhergestellt wird. Andernfalls behält sich die Verwaltung das Recht vor, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen vorzugehen.

Im Falle des Konkurses, der Zwangsliquidation und des Ausgleichs oder im Falle, dass der Konzessionsnehmer sich in einem Insolvenz- oder





concessionario, o di revoca della concessione, ovvero di recesso ai sensi della normativa vigente, l'Amministrazione ridistribuisce le postazioni agli altri concessionari seguendo l'ordine della graduatoria, sulla base delle proposte presentate.

Liquidationsverfahren befindet, im Falle des Widerrufs der Konzession oder des Rücktritts im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften, behält sich die Verwaltung vor, die ihm zugewiesenen Standorte an die anderen Konzessionsnehmer neu zu verteilen, u.zw. in der Reihenfolge der auf der Grundlage der eingereichten Vorschläge erstellten Rangordnung.

| | |
|--------------------------------|------------------------------|
| ART. 20 FORO COMPETENTE | ART. 20 GERICHTSSTAND |
|--------------------------------|------------------------------|

Per qualunque controversia, che dovesse nascere in dipendenza dell'applicazione della concessione rilasciata al termine della presente procedura, è competente il Foro di Bolzano.

Für jegliche Streitigkeiten im Zusammenhang mit der Anwendung der am Ende dieses Verfahrens erteilten Konzession ist das Gericht von Bozen zuständig.

| | |
|--|---|
| CAPO IV ULTERIORI INFORMAZIONI ED INDICAZIONI | 4. WEITERE INFORMATIONEN UND ABSCHNITT ANGABEN |
|--|---|

| | |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| ART. 21 ELABORATI DI PROGETTO | ART. 21 PROJEKTUNTERLAGEN |
|--------------------------------------|----------------------------------|

Le prescrizioni del presente bando prevalgono su tutte le prescrizioni contrarie eventualmente presenti nella restante documentazione della procedura e di progetto.

Die Vorschriften dieser Bekanntmachung haben Vorrang vor allen ev. anderslautenden Bestimmungen in den restlichen Verfahrens- und Projektunterlagen.

| | |
|----------------------------------|------------------------------|
| ART. 22 ACCESSO AGLI ATTI | ART. 22 AKTENEINSICHT |
|----------------------------------|------------------------------|

L'accesso agli atti è ammesso a decorrere dalla comunicazione di aggiudicazione.

Die Akteneinsicht ist ab der Mitteilung über die Zuschlagerteilung zulässig.

L'accesso agli atti è garantito ai sensi della L. 241/1990 e della L.P. 17/1993.

Der Zugang zu den Verwaltungsunterlagen wird gemäß Gesetz 241/1990 und L.G. 17/1993 gewährt.

Le istanze di accesso alla documentazione vanno indirizzate al Comune di Bolzano – Ufficio Mobilità – Vic. Gumer 7 – 39100 Bolzano **PEC 5.2.0@pec.bolzano.bozen.it** e saranno evase nei termini e modalità stabiliti dalle norme legislative e regolamentari vigenti in materia.

Die Einsicht in die Unterlagen ist bei der Stadtgemeinde Bozen – Amt für Mobilität – Gumergasse 7 – 39100 Bozen **PEC 5.2.0@pec.bolzano.bozen.it** zu beantragen und wird nach den in den einschlägigen Gesetzesbestimmungen und Rechtsnormen genannten Fristen und Modalitäten gewährt.

L'istanza deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si

Der Antrag muss in Bezug auf die Rechte und rechtlichen Interessen, welche es zu schützen gilt,





intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche alle proposte presentate dai partecipanti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi. Sono comunque fatti salvi i diritti dei controinteressati e pertanto si procederà ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 D.P.R. 12 aprile 2006, n. 184.

La partecipazione alla presente procedura comporta l'obbligo per ciascun partecipante di autorizzare l'amministrazione comunale a rilasciare copia di tutta la documentazione presentata per la partecipazione alla procedura qualora un altro partecipante eserciti la facoltà di accesso agli atti di cui alla L.P. n. 17/1993 e ss.mm.ii.

Qualora un partecipante intenda opporsi alle richieste degli altri partecipanti di accesso agli atti a causa della sussistenza, nei documenti presentati per la partecipazione alla procedura, di segreti tecnici o commerciali, egli deve dichiararlo espressamente nella proposta presentata. Nella predetta dichiarazione il partecipante deve precisare analiticamente quali sono le informazioni riservate che costituiscono segreto tecnico o commerciale per le quali si manifesta la volontà di non autorizzare l'accesso agli atti, nonché comprovare ed indicare le specifiche motivazioni della sussistenza di tali segreti.

In caso contrario, l'Amministrazione comunale garantisce ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con il partecipante, l'accesso ai documenti.

angemessen begründet sein und zudem die Gründe aufzeigen, warum die Kenntnis dieser Akte zum genannten Schutz notwendig ist.

Sofern der Antrag auf Zugang auch für die eingereichten Vorschläge der Teilnehmer angefragt wird, ist die Angabe der Namen derselben erforderlich; vorbehaltlich der Rechte der Drittbetroffenen wird gemäß Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 184 vom 12. April 2006 verfahren.

Durch die Teilnahme an diesem Verfahren ergibt sich für jeden Teilnehmer die Pflicht, die Stadtverwaltung zur Ausstellung einer Kopie sämtlicher vorgelegter Teilnahmeunterlagen zu ermächtigen, sollte ein Teilnehmer sein Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen im Sinne des L.G. Nr. 17/1993 i.g.F. ausüben.

Sollte sich ein Teilnehmer dem Antrag auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen eines Teilnehmers widersetzen, weil die vorgelegten Teilnahmeunterlagen technische oder Betriebsgeheimnisse enthalten, so muss dieser es ausdrücklich im Vorschlag erklären. In der genannten Erklärung muss der Teilnehmer die vertraulichen Informationen, die technische oder geschäftliche Geheimnisse enthalten und für welche keine Ermächtigung für den Zugang zu den Unterlagen gegeben wird, genau anführen sowie die einzelnen Gründe für das Bestehen dieser Geheimnisse angeben und belegen.

Andernfalls gestattet die Stadtverwaltung den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen, ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Teilnehmer einzuleiten.

ART. 23 PROCEDURE DI RICORSO

ART. 23 RECHTSBEHELFSVERFAHREN

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di affidamento sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 209 del Codice nonché gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 e ss.mm.ii. (*Codice del processo amministrativo*).

Die Bekanntmachung und die damit verbundenen und darauffolgenden Verwaltungsakte im Zusammenhang mit dem Vergabeverfahren können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 209 des Kodex und die Art. 119 und 120 des GvD Nr. 104/2010 i.g.F. (*Verwaltungsprozessordnung*).





Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa -
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano Italia

Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-
amministrativa.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL): [http://www.giustizia-
amministrativa.it](http://www.giustizia-amministrativa.it)

Fax: +39 0471 972574.

Der Rekurs ist mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf gemäß Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* einzulegen.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht - Autonome Sektion
Bozen

Claudia-de-Medici Str. 8

39100 Bozen Italien

E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL): [http://www.giustizia-
amministrativa.it](http://www.giustizia-amministrativa.it)

Fax: +39 0471 972574

| | |
|--|--|
| ART. 24 REVOCA DELL'AGGIUDICAZIONE | ART. 24 WIDERRUF DES ZUSCHLAGS |
|--|--|

Il provvedimento di aggiudicazione viene revocato e l'aggiudicatario decade dall'affidamento qualora lo stesso:

- a)** entro il termine fissato dall'Ente committente, non si presenti per la stipulazione della concessione;
- b)** non abbia costituito la cauzione definitiva;
- c)** non abbia trasmesso i documenti richiesti;
- d)** abbia reso false dichiarazioni in sede di procedura;
- e)** non abbia adempiuto ad ogni altra prescrizione di cui al presente bando resa come obbligatoria.

In caso di esito negativo delle verifiche sul possesso dei requisiti di partecipazione a seguito dell'aggiudicazione l'Amministrazione comunale procederà alla revoca dell'aggiudicazione e alla segnalazione alle eventuali Autorità competenti.

Die Maßnahme über die Zuschlagserteilung wird widerrufen und der Zuschlagsempfänger verliert das Recht auf die Auftragserteilung, wenn er:

- a)** sich nicht innerhalb der von der auftraggebenden Körperschaft festgelegten Frist zum Vertragsabschluss einfindet;
- b)** die endgültige Kaution nicht gestellt hat;
- c)** die erforderlichen Unterlagen nicht übermittelt hat;
- d)** Falscherklärungen im Zuge des Verfahrens abgegeben hat;
- e)** nicht jede weitere, als verpflichtend angeführte Auflage dieser Bekanntmachung erfüllt hat.

Falls die Überprüfung der Erfüllung der Teilnahmeanforderungen nach dem Zuschlag negativ ausfällt, wird die Stadtverwaltung den Zuschlag widerrufen, sowie den eventuell zuständigen Behörden Meldung erstatten.

| | |
|---|-----------------------------------|
| ART. 25 PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI | ART. 25 DATENSCHUTZ |
|---|-----------------------------------|





Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

Il Direttore dell'Ufficio Mobilità/ Der Direktor des Amtes für Mobilität
Dott. Ing. Ivan Moroder
(sottoscritto con firma digitale/mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

